

Octubre/October 15, 2019

EDICIÓN NO. 691

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 La Ciudad de Lawrence busca  
trabajadores para las elecciones

Pg. 18

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

## Bienvenidos a la Y



Jessica Murray, Rocío Díaz y Kaira Cabrera en la mesa de bienvenida durante la jornada de puertas abiertas al Lawrence Y, celebrada el jueves, 10 de octubre de 2019. Pg. 13

## Welcome to the Y

Jessica Murray, Rocío Díaz and Kaira Cabrera at the welcoming table during the Lawrence Y open house held Thursday, October 10, 2019.

Pg. 13

## Semana Hispana celebró Orgullo Hispano



Durante la celebración de Orgullo Hispano, Nanyeli Pérez fue introducida como Presidente del Junior Board de Semana Hispana. Desde estas páginas le damos la bienvenida.

Pg. 11

### Reciclaje obligatorio viene a Lawrence

### Mandatory recycling coming to Lawrence

Pg. 6

### Hispanic Week hosted Hispanic Pride

During the celebration of Hispanic Pride, Nanyeli Perez was introduced as President of the Junior Board of Hispanic Week. From these pages we welcome her.

Pg. 11

## Dos que sirven en LRA ilegalmente Two serving illegally in LRA

(Photos / Fotos from their Facebook pages)



Alvaro B. Pérez

According to Massachusetts General Laws Chapter 121B, Section 6, "A member of a housing or redevelopment authority who ceases to be a resident of the city or town shall be removed upon the date of his change of residence by operation of law."

Pg. 7



Evan Silverio, Chairman

De acuerdo con la Sección 6 del Capítulo 121B de las Leyes Generales de Massachusetts, "Un miembro de una autoridad de vivienda o reurbanización que deje de ser residente de la ciudad o pueblo será removido en la fecha de su cambio de residencia por operación de ley".

Pg. 7

## Passing the torch?



It happens during the Fire Prevention Day at the Fire Department; Fire Chief Brian Moriarty was helping his granddaughter Lilly come down the pole like a real firefighter.

Pg. 12

## ¿Pasando la antorcha?

Sucedió durante el Día de Prevención de Incendios en el Departamento de Bomberos; El jefe de bomberos Brian Moriarty estaba ayudando a su nieta Lilly a bajar por el poste como un verdadero bombero. Pg. 12

## Open Meeting Law violation

- Pg. 4

## Departamento de Obras Públicas



### AVISO IMPORTANTE

#### AVISO DE LA FECHA LÍMITE DE INVIERNO PARA OBTENER EL PERMISO DE EXCAVACIÓN DE LAS CALLES EN LA CIUDAD DE LAWRENCE, MA.

La fecha límite para los permisos de excavaciones de calles y aceras es octubre 31, 2019. Todos los trabajos de excavaciones y remiendos otorgados bajo el límite del 31 de octubre deben ser completados a más tardar el 30 de noviembre del 2019. Después de octubre 31, solo permisos de emergencia soportados por una justificación por escrito serán aprobados por el Director de DPW.

Brian Peña-PE  
Director del Departamento de Obras Públicas, Lawrence MA

## Departamento de Obras Públicas



### AVISO IMPORTANTE

El Departamento de Trabajos Públicos de la Ciudad de Lawrence, MA está buscando equipos para la recogida de la nieve para esta temporada de invierno. Estamos buscando Camionetas (pick up trucks) de 3/4 de toneladas o más, Camiones de 6 y 10 ruedas con regadoras de sal (Sanders) de 3 yardas o más, Niveladoras (Graders) y Cargadores Frontales (Front End Loaders).

Por favor, llame con la información del número de equipos disponibles. Para fines de precios de pagos, llame a Derek Mason al 978-620-3372.

Brian Peña-PE  
Director del Departamento de Obras Públicas, Lawrence, MA.

"Dicen que si una mentira es repetida con mucha frecuencia, se convierte en verdad. En realidad, no sucede así. Lo que pasa es que la gente simplemente comienzan a creer que es verdad."

"There's an old saying that if a lie is told often enough, it becomes the truth. Actually, it doesn't. What happens is that people simply start believing that it's true."

— Bailey Jackson

## JOIN THE 2020 CENSUS TEAM BE A CENSUS TAKER

**APPLY ONLINE!**  
**2020census.gov/jobs**

The U.S. Census Bureau is an Equal Opportunity Employer.

United States  
Census  
2020

#### 2020 Census jobs provide:

- ✓ Great pay
- ✓ Flexible hours
- ✓ Weekly pay
- ✓ Paid training

JOIN THE 2020 CENSUS TEAM

For more information or  
help applying, please call  
**1-855-JOB-2020**

Federal Relay Service:  
1-800-877-8339 TTY/ASCI  
[www.gsa.gov/fedrelay](http://www.gsa.gov/fedrelay)

D-1132

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Celebrando el Mes de la Herencia Hispana

En todos los Estados Unidos se acaba de celebrar un mes entero de actividades relacionadas con la herencia hispana, desde el 15 de setiembre hasta el 15 de Octubre. En Lawrence, el pasado viernes 11, directivos de Semana Hispana celebraron la ocasión homenajeando a distintas personas de distintas nacionalidades residentes del área, los cuales han dejado una huella positiva tras sí.

Felicitamos a la directiva de Semana Hispana por ser los únicos que decidieron destacar los logros de los hispanos que, años atrás, llegaron a una ciudad que estaba siendo abandonada por cientos de sus residentes debido a la carencia de empleos al cerrar las factorías que eran el sustento de miles.

Muchos añoran el Lawrence que abandonaron y critican a los hispanos por haberla reconstruido a su manera. ¿Los criticaría usted?

Esto está sucediendo en una ciudad donde, de acuerdo con el censo del 2010, tiene una población de 76,377 habitantes y se calcula que ha aumentado a 96,892 en 2019.

Este total está compuesto por colombianos, cubanos, dominicanos, ecuatorianos, españoles, guatemaltecos, hondureños, mexicanos, nicaragüenses, paraguayos, peruanos, puertorriqueños, salvadoreños, y venezolanos, que forman un 75% de ciudadanos que hablan español en Lawrence, siendo dominicanos la mayoría de ellos, haciendo un total de 47% de la población.

Muchas empresas sostienen charlas, presentaciones y eventos divertidos a la vez que educacionales para sus empleados y el público en general. Este es el momento que la atención del país es dirigida a los roles positivos y los logros de los latinoamericanos,

POR FAVOR VEA **EDITORIAL**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 4

### Celebrating Hispanic Heritage Month

An entire month of activities related to the Hispanic Heritage has just been celebrated throughout the United States, from September 15 to October 15. In Lawrence, last Friday 11, Hispanic Week executives celebrated the occasion by honoring different people of different nationalities residing in the area, who have left a positive mark behind them.

We congratulate the Hispanic Week directive for being the only ones who decided to highlight the achievements of Hispanics who, years ago, arrived in a city that was being abandoned by hundreds of its residents due to the lack of jobs by closing the factories that were the livelihood of thousands.

Many miss the Lawrence they abandoned and criticize Hispanics for rebuilding it in their own way. Would you criticize them?

This is happening in a city where, according to the 2010 census, it has a population of 76,377 inhabitants and is estimated to have increased to 96,892 in 2019.

This total is made up of Colombians, Cubans, Dominicans, Ecuadorians, Spaniards, Guatemalans, Hondurans, Mexicans, Nicaraguans, Paraguayans, Peruvians, Puerto Ricans, Salvadorans, and Venezuelans, who form 75% of citizens who speak Spanish in Lawrence, with the majority of them, Dominicans, making a total of 47% of the population.

Many companies hold talks, presentations and fun events as well as educational for their employees and the general public. This is the moment that the attention of the country is directed to the positive roles and achievements of Latin Americans, which, incidentally, are many.

Apart from this month, the media and the general public seem to be set to the opposite. Whether border protection or undocumented immigrants, we rarely hear or read a story dealing with our successes.

Today, Latinos are more than 20% of the total population of the United States, but they have also moved to positions where it is possible to influence the development of the country. Among them we can mention the Costa Rican astronaut Franklin Chang Díaz; Rafael Reif, appointed Rector of the Massachusetts Institute of Technology (MIT) in 2012; Sonia Sotomayor, born in the Bronx, New York, of Puerto Rican descent, first Latina and third woman to be a judge of the Supreme Court of Justice of the United States and Mexican Jorge Ramos, considered the most influential Latin journalist in the United States, for just mention four.

We have contributed not only to the specialties mentioned above; Miami, Florida has become the banking capital of the Latin American continent thanks to the increase in the Spanish-speaking population there. Our colleges and universities continue to graduate Spanish-speaking students every year who are in charge of large corporations and occupy high-level places in commerce and industry while they are examples for our youth.

We will keep that image of success in mind while dealing with negativity. Our contributions should not be indicated only one month in the whole year.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](http://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](http://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month



**We keep parents at work and kids in school.**  
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care · Physicals · Sick visits · Immunizations  
Sports physicals · Behavioral health · Nutritional health

.....  
Atención primaria · Exámenes físicos · Vacunas  
Consultas por enfermedad · Exámenes físicos para deportes  
Salud conductual · Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

**glfhc.org/school**



# Violación de la Ley de Reuniones Abiertas

*Esta es una queja formal que envié a la oficina del Fiscal General con respecto a una violación reciente a la Ley de Reuniones Abiertas por parte de los miembros del Concejo de la Ciudad. Si bien los requisitos me indicaron que enviaría una copia solo al Secretario de la Ciudad, envié una copia a todos los concejales, el alcalde y la abogada de la ciudad. Creo que el público en general debe ser consciente de la manipulación que realiza ese cuerpo, ya sea por malicia o ignorancia.*

Por Dalia Diaz

Hubo una violación de la Ley de la Reunión Abierta en la última reunión del Consejo de la Ciudad del 17 de septiembre de 2019. No me di cuenta de que sucedió, pero el problema fue que el Concejo votó para plantear el tema de ceder un tramo del estacionamiento al edificio de al lado en Common St.

Esto se programó para su discusión

en una reunión futura, pero el Concejo lo trajo nuevamente como un asunto de emergencia. Todavía no sé por qué el Concejo lo consideró "una emergencia", pero discutieron el tema y votaron.

Me han dicho que este documento no debería haber sido votado o discutido por los concejales sin una audiencia pública. Así es como el concejo engaña a sus residentes,

y muchos de sus residentes no prestan atención a estos votos. Sin embargo, incluso si los ciudadanos de Lawrence estuvieran totalmente involucrados en la decisión de su gobierno local, la mayor atención del público en general ha estado acompañada de confusión y malentendidos ocasionales con respecto a la legalidad y la idoneidad de varias acciones del concejo y la alcaldía.

La Ley de Reuniones Abiertas de Massachusetts, MGL. ch. 30A, §§ 18-25, y sus reglamentos adjuntos, 940 Código de Mass. Regs. 29.00, otorgan al público el derecho de acceso a las reuniones. La ley de Massachusetts también le brinda la capacidad de inspeccionar y copiar las actas de las reuniones e impone requisitos de notificación a los organismos públicos. La Ley de Reuniones Abiertas se aplica a los organismos públicos. Esto incluye casi todas las juntas, comisiones, comités y otros organismos de varios miembros que llevan a cabo una función gubernamental a nivel de estado, condado, distrito, ciudad, región o pueblo en Massachusetts.

Estoy sorprendida de que el Presidente del Concejo, Kendrys Vásquez, haya permitido a este concejo un uso indigno y corrupto con el propósito y en beneficio de ganancias personales y/o financieras para algunos de sus miembros. Después de todo, es el Presidente del Concejo quien tiene la última palabra sobre qué documentos permitirá en la agenda. Un presidente del Concejo debe reconocer su responsabilidad

de proteger y conservar la propiedad y los recursos del gobierno local, y hacer un esfuerzo honesto para usar el tiempo oficial y la propiedad del gobierno solo para asuntos oficiales. También debe asegurarse de que la palabra, la autoridad y la integridad de su concejo estén protegidas en todo momento para garantizar que sus ciudadanos confíen en el gobierno. Él no ha hecho esto. En realidad, es todo lo contrario. Ha permitido que algunos miembros del concejo (incluido él mismo) sean influenciados por el alcalde por artículos o aprobaciones de deseos personales o decisiones del distrito.

Las Reglas de Orden de Robert se crearon y son el estándar para facilitar las discusiones y la toma de decisiones grupales. Estos procedimientos parlamentarios junto con las reglas de ética y las reglas de reuniones abiertas permiten la discusión honesta y la toma de decisiones de cualquier concejo, junta, comisión o comité. El Concejo Municipal de Lawrence está operando más bajo la Regla Murphy que dice, "las cosas saldrán mal en cualquier situación, si les das una oportunidad".

Muchos alcaldes, incluido el actual alcalde, ven nuestro reciente sistema de gobierno como la incorporación de prácticas de botín y sistemas de méritos, por lo que colgar la zanahoria financiera en los miembros del concejo municipal para obtener ganancias personales es tan sucio como lo que está haciendo el actual presidente de los EE.UU.

**"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."**

**"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."**

- Thomas Jefferson

## Open Meeting Law violation

*This is a formal complaint that I sent to the Attorney General's office regarding a recent violation to the Open Meeting Law by the members of the City Council. While the requirements instructed me to send a copy to the City Clerk only, I forwarded a copy to all the city councilors, the mayor and the city attorney. I believe that the general public should be aware of the manipulation that goes by that body, either by malice or ignorance.*

By Dalia Diaz

There was a violation of the Open Meeting Law violation at the last City Council meeting of September 17, 2019. I didn't notice that it happened but the problem was that the Council voted to bring up the issue of the easement to the building next to the parking lot on Common St.

This was scheduled for discussion at a future meeting, but the Council brought it back as an emergency item. I still don't know why the Council considered it "an emergency" but they discussed the item and took a vote.

I am told that this document should not have been voted on or even discussed by the councilors without a public hearing. This is how the council plays tricks on its residents, and many of its residents don't pay attention to these votes. However, even if Lawrencians would be totally involved in their local government's decision, the increased public attention generally has been accompanied by confusion and occasional misunderstandings regarding the legality and appropriateness of various council and mayoral actions.

The Massachusetts Open Meeting Law, MGL. ch. 30A, §§ 18-25, and its accompanying regulations, 940 Code of Mass. Regs. 29.00, provide the public with a right of access to the meetings. Massachusetts law also gives you the ability to inspect and copy meeting minutes and imposes notice requirements on public bodies. The Open Meeting Law applies to public bodies. This includes nearly all boards, commissions, committees, and other multi-member bodies that carry out a government function at the state, county, district, city, region, or town level in

Massachusetts.

I am amazed that Council President Kendrys Vasquez has allowed this council to an unworthy and corrupt use for the purpose and for the sake of personal and/or financial gains to some of its members. After all, it's the Council President who has the final say on what documents he will allow on the agenda. A Council President should recognize his responsibility to protect and conserve local government property and resources, and to make an honest effort to use official time and government property only for official business. He should also ensure that the word, authority, and integrity of his council are protected at all times to ensure that its citizens trust the government. He has not done this. Actually, it's the total opposite. He has allowed some councilmembers (including himself) to be influenced by the mayor for items or approvals of personal wants or district decisions.

Robert's Rules of Order was created and is the standard for facilitating discussions and group decision-making. These parliamentary procedures along with ethics rules and open meeting rules provide for the honest discussion and decision making of any council, board, commission or committee. Lawrence's City Council is running more on Murphy's rule of law in that "things will go wrong in any given situation, if you give them a chance,"

Many mayors, including the current mayor, see our recent system of government as incorporating practices of both spoils and merit systems, so dangling financial carrot at city council members for personal gains is just as dirty as what the current President of the US is doing.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 2

## EDITORIAL

que dicho sea de paso, son muchos.

Aparte de este mes, los medios de comunicación y el público en general parecen estar fijados en todo lo opuesto. Ya sea la protección de la frontera o los inmigrantes indocumentados, rara vez escuchamos o leemos una historia tratando con nuestros éxitos.

Hoy los latinos son más del 20% de la población total de Estados Unidos, pero además se han encaramado a posiciones desde donde es posible influir en el desarrollo del país. Entre ellos podemos mencionar al Astronauta costarricense Franklin Chang Díaz; al venezolano Rafael Reif, nombrado Rector del Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT) en el año 2012; Sonia Sotomayor, nacida en el Bronx, Nueva York, de descendencia puertorriqueña, primera latina y tercera mujer en ser jueza de la Suprema Corte de Justicia

de los Estados Unidos y el mexicano Jorge Ramos, considerado el periodista latino más influyente en Estados Unidos, por solo mencionar a cuatro.

No hemos contribuido solamente en las especialidades mencionadas; Miami, Florida se ha convertido en la capital bancaria del continente latinoamericano gracias al aumento de la población de habla española allá. Nuestros colegios y universidades continúan graduando a estudiantes de habla española todos los años que están al frente de grandes corporaciones y ocupan lugares de alto nivel en el comercio e industria mientras que son ejemplos para nuestros jóvenes.

Vamos a mantener esa imagen de éxito en mente mientras que lidiamos con la negatividad. Nuestras contribuciones no deben ser señaladas solamente un mes en todo el año.

## Political corruption

Political corruption is the use of powers by government officials or their network contacts for illegitimate private gain. An illegal act by an officeholder constitutes political corruption only if the act is directly related to their official duties, is done under color of law or involves trading in influence.

## Corrupción política

La corrupción política es el uso de poderes por parte de funcionarios del gobierno o sus contactos de la red para obtener ganancias privadas ilegítimas. Un acto ilegal cometido por un funcionario público constituye corrupción política solo si el acto está directamente relacionado con sus funciones oficiales, se realiza bajo la ley o implica un intercambio de influencias.

## ALERTA RESIDENTES DE HAVERHILL

El sábado, 19 de octubre de 1 a 4 pm en la Iglesia Universalista Unitaria, 16 Ashland St., la Coalición Latina presentará su primer Foro de Candidatos del Comité Escolar y del Concejo de la Ciudad. El Foro también está patrocinado por otras cuatro organizaciones comunitarias de Haverhill: Indivisible, Community Action Inc., Merrimack Valley Project y Mt. Washington Alliance.

De 1 pm. a 2 pm, se les pedirá a cinco candidatos al Comité Escolar que aborden las inquietudes relacionadas con nuestro sistema escolar y de 2 a 4 pm se les pedirá a los candidatos del Concejo Municipal que respondan preguntas que aborden preguntas importantes para los residentes de Haverhill.

Se servirán alimentos y refrescos antes y después del foro.

Esta es la oportunidad para que los residentes de Haverhill recopilen información sobre nuestros candidatos, tanto los titulares como los recién llegados, y se preparen para las elecciones municipales del 5 de noviembre. Para más información llame al 978-407-2945.

## ALERT HAVERHILL RESIDENTS

On Saturday, October 19 from 1-4pm at the Universalist Unitarian Church, 16 Ashland St., the Latino Coalition will present its first School Committee and City Council Candidates Forum. The Forum is also sponsored by four other Haverhill community organizations: Indivisible, Community Action Inc., Merrimack Valley Project and Mt Washington Alliance.

From 1pm- 2pm, five School Committee Candidates will be asked to address concerns regarding our school system and from 2-4p. City Council Candidates will be asked to respond to questions that address important issues for Haverhill residents.

Food and refreshments will be served before and after the forum.

This is the opportunity for Haverhill residents to gather information on our Candidates both incumbents and newcomers and prepare for the municipal election Nov 5.

For more information call 978-407-2945.

## NECC Golf Tournament is a Success

Nearly \$16,000 was raised for the Northern Essex Community College Athletics Program during the Second Annual Golf Tournament held Monday, September 30, 2019, at Atkinson Country Club in Atkinson, N.H.

With more than 40 event sponsors, the tournament attracted over 100 golfers representing 26 teams.

The top three teams and scores were:  
1st place with a score of -14 Chris Shanahan, Jim Cardello, Mark Dimarzio, Bill Dorazio.

2nd place with a score of -12 Bill Moran, Mike Giarusso, Steve Giarusso and

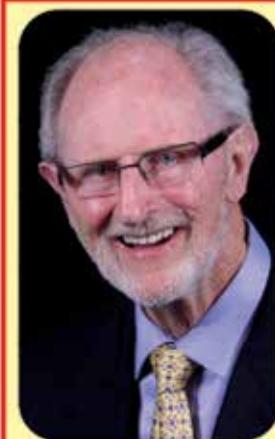
Tom Smith.

3rd place also with a score of -12 Keith Sampson, Larry Pignataro, Mickey Whitney and Charlie Cullen.

Awards were also presented for men's and women's longest drive and closest to the pin.

Funds raised will be used for athletic facility improvements, athletic video software programs, sport expansion, and enhancing the overall student experience.

For additional information on the tournament, contact Dan Blair, NECC's director of athletics, at [dblair@necc.mass.edu](mailto:dblair@necc.mass.edu)



**ROGER TWOMEY**  
**Honors his fellow Veterans**  
**with the 10<sup>th</sup> Annual**

**Pancake Breakfast**

**Sunday November 3, 2019 - 8:30-11:30am**

**Firefighters Reliefs In, One Market Street, Lawrence, MA**  
**Pastry - Pancakes - Bacon - Sausage - Coffee - Fresh Fruit & more**

**VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles - ALL WELCOME**

**AHORA:**

**AYUDÉ A UN PACIENTE A  
SALVAR UNA VIDA. LA SUYA.**

Muchos pacientes con enfermedades vasculares no saben que deberían hacerse revisar para detectar enfermedades del corazón. Si usted tiene una, es más probable que tenga la otra. En las Clínicas del Centro Cardiovascular, nuestros cardiólogos, cirujanos vasculares y radiólogos intervencionistas expertos colaboran para ofrecerle un cuadro completo de su salud circulatoria, y un plan de tratamiento. Saber puede ser el primer paso para salvarse la vida.

Hable con su médico sobre sus factores de riesgo y hágase una evaluación GRATUITA en [lawrencegeneral.org/heartandvascular](http://lawrencegeneral.org/heartandvascular) o llamando al 978-946-8564.



Dr. Sunit Mukherjee, cardiólogo



# Razones para reciclar y cómo hacerlo correctamente



## Cosas que puede reciclar:

- Galones de leche y jugos - ligeramente enjuagados y aplastados.
- Toda clase de latas - ligeramente enjuagadas.
- Pomos y botellas de cristal - enjuagados.
- Envases plásticos de frutas y verduras.
- Envases de huevos de cartón y plásticos.
  
- Los envases de comidas no deben tener residuos porque cuando se descomponen contaminarán todo lo demás.

## Things that can be recycled:

- Gallons of milk and juices - lightly rinsed and crushed.
- All kinds of cans - lightly rinsed.
- Glass containers and bottles - rinsed.
- Plastic containers of fruits and vegetables.
- Packaging of cardboard and plastic eggs.
  
- Food containers should not have leftovers because when they break down they will contaminate everything else.

For more information, contact Lorena Salazar, recycling coordinator at (978) 620-3311.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

Por Dalia Diaz

En la próxima reunión del Concejo de la Ciudad el martes, 15 de octubre, discutirán el reciclaje obligatorio en la Ciudad de Lawrence con la introducción de un programa estatal. El propósito detrás de esto es ayudar a ahorrar el costo de la eliminación de basura.

Estamos pagando \$5.535M por el primer año de este nuevo contrato con JRM y un estimado de \$150,000 cada año a \$50 por tonelada de reciclaje. Cuanto más reciclamos, menos cantidad de basura tendremos que pagar por botar.

Y las multas... oh, sí, las multas, lo que significa ingresos adicionales para la ciudad.

"Pondremos a disposición de nuestros residentes un kit de reciclaje IQ para crear conciencia y educación sobre la mejor manera de hacerlo", dijo Lorena Salazar, coordinadora de reciclaje de Lawrence.

"Debemos reciclar, no solo para ahorrar dinero, sino también para nuestra salud, el medio ambiente y mantener limpia la ciudad", agregó Lorena.

La Coordinadora de Reciclaje ha establecido programas en las siguientes escuelas: Arlington Middle, Wetherbee Middle, Parthum Middle, Up Academy, Oliver Partnership y Frost Middle.

También hay programas de STEM (Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas) con Dream Teams en las escuelas Frost Middle, Arlington Middle y Parthum Middle. En estas escuelas, los profesores que son fanáticos de la importancia del reciclaje lo usan en combinación con sus clases de ciencias, matemáticas o robótica.

En las próximas ediciones trataremos de traerles más información para ayudarlo a decidir qué es realmente reciclable.



## Lo que no debe incluir:

- Botellas, pomos y latas que no han sido enjuagadas o que contienen comida.
- Bolsas plásticas ni envolturas de ningún artículo hecho de plástico. Esos deben llevarse de vuelta al establecimiento pues necesitan un procedimiento diferente.
- Nada hecho de styrofoam.
- No ponga percheros plásticos ni cosas con tiras que se pueden enredar en las máquinas.

## What should not be included:

- Bottles, knobs and cans that have not been rinsed or that contain food.
- Plastic bags or wraps of any item made of plastic. Those should be taken back to the establishment as they require a different procedure.
- Nothing made of styrofoam.
- Do not put plastic coat hangers or things with strips that can become entangled in machines.

## Reasons to recycle and doing it correctly

By Dalia Diaz

At the next City Council meeting on Tuesday October 15, they will be discussing mandatory recycling in the City of Lawrence with the introduction of a state program. The purpose behind it is to help saving the cost of trash removal.

We are paying \$5,535M for the first year of this new contract with JRM and an estimated \$150,000 each year at \$50 per ton of recycling. The more we recycle the less amount of trash we'll have to pay for.

And the fines... oh, yes, the fines which means additional revenue for the city.

"We will make available to our residents a Recycling IQ Kit to create consciousness and education on the best way to do it," said Lorena Salazar, Lawrence Recycling Coordinator. "We should recycle, not just to save money but for our health, the

environment and keeping the city clean," Lorena added.

The Recycling Coordinator has established programs at the following schools: Arlington Middle, Wetherbee Middle, Parthum Middle, Up Academy, Oliver Partnership and Frost Middle.

There are also STEM programs (Science, Technology, Engineering and Mathematics) with Dream Teams at Frost Middle, Arlington Middle and Parthum Middle schools. At these schools, professors who are fans of the importance of recycling use it combined with their science, math or robotics classes.

In the next editions we'll try to bring interesting information to help you decide what is really recyclable.

# Dos que sirven en LRA ilegalmente

## Two serving illegally in LRA

Por Dalia Diaz

Durante la reunión del Concejo de la Ciudad del 1 de octubre de 2019, uno de los puestos aprobados fue Álvaro B. Pérez para la Autoridad de Reurbanización de Lawrence (Lawrence Redevelopment Authority - LRA).

Esta es una junta poderosa porque, entre otras cosas, son responsables de establecer estándares de rehabilitación y diseño; reunir y disponer de tierras, incluida la adquisición de bienes inmuebles a través de un dominio eminente; reubicar negocios y residentes que ocupan propiedades en áreas de renovación urbana; demoler y/o rehabilitar estructuras deficientes; participar en el desarrollo inmobiliario y revitalización comercial; emitir bonos, pedir dinero prestado, invertir fondos, etc.

El LRA consta de cinco miembros. El alcalde nombra a cuatro miembros, y un miembro es designado por el Commonwealth de Massachusetts y sirven por períodos iniciales de uno, dos, cuatro y cinco años, respectivamente.

La parte más importante es que, de acuerdo con el sitio web de la Ciudad de Lawrence, "Todos los miembros de juntas, comisiones, autoridades y comités de la ciudad, ya sean nombrados por el alcalde o el concejo de la ciudad, serán residentes de la ciudad a menos que se indique lo contrario porque en las Leyes Generales o en el Código Municipal, con la excepción de que no más de tres miembros de la comisión aeroportuaria pueden ser no residentes".

Empecé a elaborar este artículo hace mucho tiempo porque el presidente del

LRA, Evan Silverio, ha estado viviendo en Salem, NH durante varios años e incluso tuvo la audacia de tener una placa de New Hampshire en su automóvil.

Recientemente, compró una casa en Salem, NH y se hizo muy pública. Es difícil esperar ignorancia de la ley, por lo que debemos asumir que fue arrogancia.

Menciono esto porque el Alcalde Rivera ha logrado colocar a sus amigos y seguidores en juntas y comisiones para asegurarse de que voten a favor de sus intereses, aun cuando esos nombramientos sean ilegales.

Peor que el comportamiento del alcalde es el de los concejales que votaron por unanimidad por el nombramiento del Sr. Pérez. No se hizo ninguna investigación sobre él; incluso el Concejal Pavel Payano comentó por qué no tenían el currículum del Sr. Pérez y en lo único en lo que podían basarse fue en su solicitud, que dice que reside en 125 Lowell St., Lawrence.

De acuerdo con la Sección 6 del Capítulo 121B de las Leyes Generales de Massachusetts, "Un miembro de una autoridad de vivienda o reurbanización que deje de ser residente de la ciudad o pueblo será removido en la fecha de su cambio de residencia por operación de la ley".

Como no le pidieron identificación para probar su lugar de residencia, no se enteraron que vive en North Andover. Pudieron empezar por la lista de votantes; ninguno de los dos está registrado en la ciudad.

By Dalia Diaz

During the City Council meeting of October 1, 2019, one of the positions approved was Alvaro B. Perez for the Lawrence Redevelopment Authority (LRA).

This is a powerful board because among other things, they are responsible for establishing rehabilitation and design standards; assemble and dispose of land, including the taking of real estate through eminent domain; relocate businesses and residents occupying property in urban renewal areas; demolish and/or rehabilitate substandard structures; participate in real estate development and commercial revitalization; issue bonds, borrow money, invest funds, etc.

The LRA consists of five members. Four members are appointed by the mayor, and one member is appointed by the Commonwealth of Massachusetts and they serve for initial terms of one, two, four, and five years, respectively.

The most important part is that, according to the City of Lawrence website, "All members of boards, commissions, authorities, and committees of the city, whether appointed by the mayor or the city council, shall be residents of the city unless otherwise provided for in the General Laws or in the Municipal Code, with the exception that no more than three members of the airport commission may be nonresidents."

This article was in the making for a

long time because the LRA Chairman Evan Silverio has been living in Salem, NH for several years and even had the audacity of having a New Hampshire plate in his car.

Recently, he purchased a home in Salem, NH and it became very public. It's difficult to expect ignorance of the law so we must assume it was arrogance.

I am bringing this up because Mayor Rivera has managed to place his friends and supporters on boards and commissions to make sure they'll vote in favor of his interests, even if those appointments are illegal.

Worse than the mayor's behavior is that of the city councilors voting unanimously for the appointment of Mr. Perez. There was no research done on him; even Councilor Pavel Payano commented on why they did not have Mr. Perez's resume and all they could base themselves on was his application which says he resides at 125 Lowell St., Lawrence.

According to Massachusetts General Laws Chapter 121B, Section 6, "A member of a housing or redevelopment authority who ceases to be a resident of the city or town shall be removed upon the date of his change of residence by operation of law."

Since they didn't ask him for identification to prove residency, they never found out that he lives in North Andover. They could have started with the voting list; neither one is registered to vote in the city.

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**

**EMPTY ALL CONTAINERS BEFORE RECYCLING.**

**NO FOOD OR LIQUID IN RECYCLING**

**Food and liquid can ruin other recyclables.**

**(978) 620-3311 • [cityoflawrence.com/recycling](http://cityoflawrence.com/recycling)**

**City of Lawrence Recycling Program • Mayor Daniel Rivera**

Funded in part by MassDEP

# El Rep. Frank A. Moran presenta un cheque de \$50,000 a Arlington Community Trabajando del presupuesto del Año Fiscal 20

**Rep. Frank A. Moran presents \$50,000 check to Arlington Community Trabajando for FY20 budget**

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) presented a check for \$50,000 to community development organization Arlington Community Trabajando (ACT Lawrence) this past week. Joined by fellow Lawrence delegation members Senator Barry Finegold and Representatives Christina Minicucci and Marcos Devers, the check presentation commemorated and celebrated the securing of funding to support community development initiatives at ACT Lawrence.

"ACT Lawrence has been doing incredible work in our community for a number of years now and I can't say enough about the progress I have seen because of their existence. Ana Luna and the entire ACT Lawrence team is changing lives on a daily basis by ensuring members of our community are better equipped with the life skills they need to navigate daily life. I congratulate ACT Lawrence and I am proud to have secured this funding for such a worthy organization," said Representative Moran.

ACT Lawrence will utilize the funding secured by a budget amendment to the FY2020 state budget filed by Representative Frank Moran to enhance their existing community development initiatives around affordable housing, foreclosure prevention, fire-time homebuyer, and financial literacy education.



El Representante Estatal Frank A. Morán (D-Lawrence, Andover y Methuen) presentó un cheque por \$50,000 a la organización de desarrollo comunitario Arlington Community Trabajando (ACT Lawrence) la semana pasada. Junto con otros miembros de la delegación Lawrence, el Senador Barry Finegold y los representantes Christina Minicucci y Marcos Devers, la presentación del cheque conmemoraba y celebraba la obtención de fondos para apoyar las iniciativas de desarrollo comunitario en ACT Lawrence.

"ACT Lawrence ha estado haciendo un trabajo increíble en nuestra comunidad durante varios años y no puedo decir lo suficiente sobre el progreso que he visto debido a su existencia. Ana Luna y todo el equipo de ACT Lawrence está cambiando vidas diariamente asegurando que los miembros de nuestra comunidad estén mejor equipados con las habilidades para la vida que necesitan para navegar la vida diaria. Felicito a ACT Lawrence y estoy orgulloso de haber asegurado estos fondos para una organización tan valiosa", dijo el Representante Morán.

ACT Lawrence utilizará los fondos garantizados por una enmienda al presupuesto estatal FY2020 presentada por el Representante Frank Morán para mejorar sus iniciativas de desarrollo comunitario existentes en torno a viviendas asequibles, prevención de ejecuciones hipotecarias, compradores de viviendas en tiempos de incendio y educación financiera.

## ¡Trece residentes de Merrimack Valley se gradúan del Programa de capacitación de técnicos de aislamiento!

El 23 de septiembre de 2019, trece residentes del Valle de Merrimack se graduaron con certificaciones de Instalador de Reequipamiento de Climatización (RI). Un RI es un técnico que realiza mejoras en los hogares, principalmente instalación de aislamiento, para aumentar la eficiencia energética y reducir los costos de energía.

La Junta de la Fuerza Laboral de MassHire Merrimack Valley (MMVWB) inscribió a 10 de los aprendices en su Programa YouthWorks para proporcionar mentores y apoyo adicional a los participantes entre 18 y 21 años de edad. Green Jobs Academy brindó capacitación en habilidades y colocación laboral con empleadores locales. Columbia Gas apoyó los costos de capacitación.

Un joven exclamó: "¡Tengo la capacidad de convertirme en supervisor, enorgullecer a mi madre y ganar un salario en el que realmente pueda vivir!" Los graduados ahora están llenando trabajos de nivel inicial con contratistas de aislamiento locales, todos los cuales confirman que hay oportunidades para avance.

"Este programa ha aumentado el acceso y la exposición, lo que permite a las personas ingresar a carreras que no sabían que existían anteriormente", dijo el Representante Estatal Frank Moran. "Estos programas son críticos para el desarrollo y la prosperidad general en nuestro distrito al proporcionar a los residentes estas habilidades nuevas y necesarias para asegurar un empleo de calidad. Felicito a todos los graduados por sus logros".

"Este programa fue posible gracias a un fuerte esfuerzo de colaboración de la Junta de Fuerza de Trabajo de MassHire Merrimack Valley (MMVWB), la Academia de Empleos Verdes y Columbia Gas", dijo el Director Ejecutivo de MMVWB, Abel Vargas. "Asociaciones como esta son cruciales para apoyar a nuestros solicitantes de empleo en su camino hacia la obtención de buenos salarios"

La Junta de la Fuerza Laboral de MassHire Merrimack Valley está compuesta por líderes empresariales y comunitarios expertos e influyentes que son nombrados por el alcalde de Lawrence en nombre de las quince comunidades de la región. Como entidad regional, MMVWB trabaja en estrecha colaboración con los municipios locales para impulsar el desarrollo económico y el empleo y para proporcionar a las empresas del área una fuerza laboral bien capacitada.

La junta sirve como el órgano de supervisión y formulación de políticas para los servicios de empleo y capacitación financiados con fondos federales en la región. La junta también tiene el papel más amplio de abordar cuestiones críticas del mercado laboral y desarrollar asociaciones estratégicas con líderes locales en desarrollo económico, el sistema de educación K-12 y superior, agencias gubernamentales, cámaras de comercio y organizaciones comunitarias y laborales.

El Programa YouthWorks es administrado por Commonwealth Corporation.

"The only disability in life is a bad attitude."

"La única discapacidad en la vida es una mala actitud."

- Scott Hamilton

## Thirteen Merrimack Valley residents graduate Insulation Technician Training Program!

On September 23rd, 2019 thirteen residents of the Merrimack Valley graduated with Weatherization Retrofit Installer (RI) certifications. A RI is a technician who performs upgrades to homes – mostly insulation installation – to increase energy efficiency and lower energy costs.

MassHire Merrimack Valley Workforce Board (MMVWB) enrolled 10 of the trainees in its YouthWorks Program to provide mentoring and extra supports to participants between 18 and 21 years of age. Green Jobs Academy delivered skills training and job placement with local employers. Columbia Gas supported training costs. One youth exclaimed: "I have the ability to become a supervisor, make my mom proud, and earn a wage I can actually live on!" Graduates are now filling entry level jobs with local insulation contractors, all of whom confirm there are opportunities for advancement.

"This program has increased access and exposure allowing people to enter career paths they may not have known existed previously," said State Representative Frank Moran. "These programs are critical to development and overall prosperity in our district by providing residents with these new and necessary skills to secure quality employment. I congratulate all of

the graduates on their accomplishments."

"This program was made possible by a strong collaborative effort of the MassHire Merrimack Valley Workforce Board (MMVWB), Green Jobs Academy and Columbia Gas", said MMVWB Executive Director Abel Vargas. "Partnerships like this are crucial in supporting our job seekers on their path to securing good wages"

The MassHire Merrimack Valley Workforce Board is composed of knowledgeable and influential business and community leaders who are appointed by the Mayor of Lawrence on behalf of the region's fifteen communities. As a regional entity, MMVWB works closely with local municipalities to bolster economic development and employment and to provide area businesses with a well trained workforce.

The board serves as the oversight and policy-making body for federally funded employment and training services in the region. The board also has the broader role of addressing critical labor market issues and developing strategic partnerships with local leaders in economic development, the K-12 and higher education system, government agencies, chambers of commerce, and community-based and labor organizations.

The YouthWorks Program is administered by the Commonwealth Corporation.

# Temporada de gripe llega con recordatorio para vacunarse

Con la llegada de la temporada de gripe en Massachusetts, el Departamento de Salud Pública (DPH) insta a la gente a vacunarse ahora para proteger a sí mismos, sus familias, y evitar la propagación de la gripe.

El viernes, 4 de octubre de DPH comenzó el control de vigilancia de la gripe de Massachusetts y generación de informes para la temporada 2019-2020 de la gripe. Desde principios de septiembre, se han reportado 82 casos de gripe confirmados en laboratorio en Massachusetts. El número de casos se encuentra dentro del rango esperado para esta época del año.

“No sabemos qué tan grave será la temporada de gripe de este año, pero si sabemos que la vacuna contra la gripe es la mejor manera de protegerse a sí mismo,

su familia, y todos a tu alrededor”, dijo el comisionado de Salud Pública Mónica Bharel, MD, MPH. “Aunque la vacuna contra la gripe no prevendrá todos los casos de la gripe, que sigue siendo la forma más eficaz para reducir el riesgo de enfermedad grave.”

DPH recomienda que:

- Obtener una vacuna contra la gripe tan pronto como sea posible. La vacuna contra la gripe está ampliamente disponible en todo el estado, incluyendo en las oficinas de asistencia médica, farmacias, escuelas y clínicas de vacunación contra el lugar de trabajo, y clínicas de la vacuna contra la gripe patrocinados por las juntas locales de salud. Una lista de disponibilidad de la vacuna contra la gripe basada en el código postal se puede encontrar en [vaccinefinder.org](http://vaccinefinder.org).
- Lavarse las manos regularmente y en profundidad, y el uso de desinfectante para las manos cuando no sea posible lavarse.
- Siempre cubra la boca al toser y estornudar en la manga - no en sus manos.
- Quedarse en casa cuando esté enfermo con fiebre y una tos o dolor de garganta, y mantener a los niños de la escuela y la guardería cuando están enfermos.
- Contacte a su médico de inmediato si usted piensa que tiene la gripe, especialmente si usted tiene problemas de salud que le hacen más propensos a desarrollar una enfermedad grave cuando se está enfermo con la gripe. El médico le puede recetar

medicamentos antivirales, que funcionan mejor cuando se inicia temprano en el curso de la enfermedad.

“En Massachusetts, el 81 por ciento de los niños entre las edades de 6 meses a 17 años tuvo una vacuna contra la gripe el año pasado, por lo que nuestras tasas de vacunación contra la gripe entre los niños y adolescentes entre los más altos de la nación”, dijo el Dr. Larry Madoff, director médico de la Oficina DPH de enfermedades infecciosas y de Ciencias de laboratorio. “Pero necesitamos a personas de todas las edades para ser vacunados para ayudar a proteger los amigos y miembros de la familia de contraer la gripe.”

La gripe puede ser muy grave. Cada año en los Estados Unidos, millones de personas contraen la gripe, cientos de miles de personas son hospitalizadas, y miles de personas mueren a causa de enfermedades relacionadas con la gripe. Los síntomas más

comunes de la gripe son fiebre, tos y dolor de garganta. Los síntomas también pueden incluir dolor de cuerpo, dolor de cabeza, escalofríos, secreción nasal y fatiga.

Algunas personas tienen un mayor riesgo de problemas de salud graves cuando reciben la gripe, incluidas las mujeres embarazadas, lactantes, adultos mayores y las personas con problemas de salud como asma, diabetes, enfermedad cardíaca, enfermedad renal, trastornos neurológicos y neuromusculares, y tienen sistemas inmunes debilitados.

Vacunación contra la gripe reduce el riesgo de muerte por gripe asociada a la mitad entre los niños con enfermedades de alto riesgo subyacentes y por casi dos tercios entre los niños sanos. A nivel nacional, había 136 muertes pediátricas por gripe del año pasado.

Para obtener más información sobre la gripe, visite [www.mass.gov/flu](http://www.mass.gov/flu), o llame a su proveedor de cuidados de la salud, la junta local de salud, o DPH al (617) 983-6800.

**La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia”**  
**Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance “**

José Martí.

## Flu Season Arrives with Reminder to Get Vaccinated

With the arrival of flu season in Massachusetts, the Department of Public Health (DPH) urges people to get vaccinated now to protect themselves, their families, and prevent the spread of flu.

On Friday, October 4th, DPH began Massachusetts' flu surveillance monitoring and reporting for the 2019-2020 flu season. Since the start of September, 82 lab-confirmed flu cases have been reported in Massachusetts. The number of cases is within the expected range for this time of year.

“We don't know how severe this year's flu season will be, but we do know that the flu vaccine is the best way to protect yourself, your family, and everyone around you,” said Public Health Commissioner Monica Bharel, MD, MPH. “Although the flu vaccine won't prevent every case of the flu, it's still the most effective way to reduce your risk of serious illness.”

DPH recommends that you:

- Get a flu vaccine as soon as possible. The flu vaccine is widely available across the state, including at health care provider offices, pharmacies, school and workplace vaccination clinics, and flu vaccine clinics sponsored by local boards of health. A list of flu vaccine availability based on zip code can be found at <https://vaccinefinder.org>.
- Wash your hands regularly and thoroughly, and use hand sanitizer when washing is not possible.
- Always cover your cough, and sneeze into your sleeve – not your hands.
- Stay home when you are sick with fever and a cough or sore throat, and keep children home from school and daycare when they are sick.
- Contact your healthcare provider

promptly if you think you have the flu, especially if you have health conditions that make you more likely to develop severe illness when sick with the flu. The provider may prescribe antiviral medications, which work best when started early in the course of illness.

“In Massachusetts, 81 percent of children ages 6 months through 17 years had a flu vaccination last year, making our flu vaccination rates among children and adolescents among the highest in the nation,” said Dr. Larry Madoff, Medical Director of the DPH Bureau of Infectious Disease and Laboratory Sciences. “But we need people of all ages to be vaccinated to help protect friends and family members from getting flu.”

Flu can be very serious. Every year in the United States, millions of people get the flu, hundreds of thousands are hospitalized, and thousands die from flu-related illnesses. The most common symptoms of flu are fever, cough, and sore throat. Symptoms can also include body aches, headache, chills, runny nose, and fatigue.

Some people are at higher risk of serious health problems when they get flu, including pregnant women, infants, older adults, and people with medical conditions like asthma, diabetes, heart disease, kidney disease, neurological and neuromuscular conditions, and weakened immune systems.

Flu vaccination reduces the risk of flu-associated death by half among children with underlying high-risk medical conditions and by nearly two-thirds among healthy children. Nationwide, there were 136 pediatric deaths from flu last year.

For more information about influenza, visit [www.mass.gov/flu](http://www.mass.gov/flu), or call your health care provider, local board of health, or DPH at (617) 983-6800.

**THE  
DEACY HOUSE**  
32 LAWRENCE ST, LAWRENCE MA  
Rooms for rent  
Clean & Furnished  
Weekly or Monthly  
Rates  
978-975-5103

### ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

**¡VENGA A LA SUBASTA  
SEMANAL!  
SÁBADOS A LAS 11 AM**

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES  
DE LA SUBASTA**

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON  
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS  
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058**

## BBB ofrece consejos Spooktaculares para Halloween



Photo: Stickler/Shutterstock.com

Comprar Halloween debería ser divertido, no aterrador. Con tantas ideas de disfraces y decoración, es difícil elegir qué comprar y dónde comprarlo.

Según la Federación Nacional de Minoristas (NRF), se espera que el gasto de Halloween para 2019 alcance los \$8.8 mil millones, y los consumidores planean gastar un promedio de \$86.27 cada uno.

Según la encuesta NRF, entre los celebrantes de Halloween, el 69 por ciento planea repartir dulces, el 49 por ciento decorará su hogar o patio, el 47 por ciento usará disfraces, el 29 por ciento llevará a sus hijos a pedir dulces, y el 17 por ciento vestirá a sus mascotas en disfraces.

Cuando se trata de comprar disfraces y otros suministros de Halloween, el 42 por ciento de los compradores visitará tiendas de descuento, el 36 por ciento visitará una tienda de Halloween y el 25 por ciento comprará en línea.

Better Business Bureau recomienda los siguientes consejos para evitar asustarse este Halloween:

### Mira alrededor de tu casa

Antes de dirigirse a su tienda de Halloween más cercana, verifique qué artículos tiene en su hogar. Puede encontrar

un disfraz viejo que puede reutilizar o decoraciones de Halloween que puede poner. Hacer esto no solo lo ayudará a ahorrar dinero, sino que no terminará con más de lo que necesita.

### Alquilar un disfraz

A algunas personas no les gusta la idea de gastar mucho dinero en un disfraz que solo se usará una vez, por lo que buscan alquilar. Si bien alquilar un disfraz deja más espacio en su presupuesto, sepase que el disfraz que puede estar obteniendo puede no estar en buena forma. Si opta por alquilar un disfraz este año, primero verifique la condición del disfraz. Asegúrese de probarlo y tenga en cuenta cualquier defecto con el propietario. Lea detenidamente el contrato de alquiler y asegúrese de tomar nota del período de alquiler.

### Busque ventas

Compara precios de disfraces y decoraciones de Halloween en varias tiendas minoristas o en línea. Junto con la comparación de precios, busque cupones y regístrate para recibir alertas por correo electrónico. Esto lo ayudará a obtener las mejores ofertas, ahorrándole una buena parte del cambio.

## BBB Offers Spooktacular Tips for Halloween

Shopping for Halloween should be fun—not terrifying. With so many costume and decoration ideas, it's hard to choose what to buy, and where to buy it from.

According to the National Retail Federation(NRF), Halloween spending for 2019 is expected to reach \$8.8 billion, with consumers planning to spend an average of \$86.27 each.

According to the NRF survey, among Halloween celebrants, 69 percent plan to pass out candy, 49 percent will decorate their home or yard, 47 percent will wear costumes, 29 percent will take their children trick-or-treating, and 17 percent will dress their pets in costumes.

When it comes to purchasing costumes and other Halloween supplies, 42 percent of shoppers will visit discount stores, 36 percent will visit a Halloween store, and 25 percent will shop online.

Better Business Bureau recommends the following tips to avoid getting spooked this Halloween:

### Look around your home

Before you head out to your nearest

Halloween store, check what items you have in your home. You may find an old costume you can re-purpose, or Halloween decorations you can put out. Doing this will not only help you save money, but you won't end up with more than you need.

### Rent a costume

Some people don't like the idea of spending a lot of money on a costume that will only be worn once, which is why they look to renting. While renting a costume leaves more room in your budget, know that the costume you may be getting may not be in great shape. If you opt for renting a costume this year, check out the condition of the costume first. Make sure you try it on and note any defects with the owner. Read over the rental agreement carefully and make sure you make note of the rental period.

### Look for sales

Compare prices on Halloween costumes and decorations from various retail or online stores. Along with comparing prices, look for coupons and sign up for email alerts. This will help you get the best deals, saving you a nice chunk of change.

## Second annual Councilor Jeovanny Rodriguez's handball tournament



Second annual Councilor Jeovanny Rodriguez's Doubles 1Wall BB Handball Event at 326 Lowell St, Lawrence. Players from Worcester, Connecticut, Rhode Island, New Hampshire and Lawrence Massachusetts were here playing handball. Congratulations to the winners Hector and Meza!

Segundo torneo de balonmano del Concejal Jeovanny Rodriguez's Doubles 1Wall BB Handball Event at 326 Lowell St, Lawrence. Jugadores de Connecticut, Rhode Island, New Hampshire y Lawrence Massachusetts estuvieron presentes jugando duro este deporte de todas las edades. ¡Felicitaciones a los triunfadores, Hector y Meza!



Chief Roy Vasque, Officers Eddey Southworth, Eduardo Delacruz, Jonathan Henriquez and Detective Tom Cuddy joined City Councilors Jeovanny Rodriguez, Brian DePena and Pavel Payano at the handball tournament at Lowell and Oxford Street Courts



# Conmemorando el Mes de la Hispanidad

Por Alberto Surís

En conmemoración del Mes de la Hispanidad, Semana Hispana celebró Orgullo Hispano honrando a representantes de 14 nacionalidades residentes en el área de Lawrence. Cada uno de los honrados, recibieron una placa de manos de Arnaldo José Dávila y Vanesa Espéndez.

Un reconocimiento especial le fue rendido al ex Concejal Roger Twomey, que se encontraba presente en compañía de su esposa Marilyn, por su forma de él ser, por la forma en que siempre brindó su apoyo sincero a todas las actividades de la comunidad y muchas veces participando de ellas.

También se hizo una mención especial a Richie Yahbolniice, propietario de YBN Custom Clothing, localizada en Haverhill que se encontraba presente con su socio Cecilio Oquendo. Richie trabajó para que Taisha Silva tuviera un sepelio digno de ella, según informó José Dávila, Presidente de Semana Hispana.



Richie Yahbolniice señala hacia la placa en memoria de Taisha Silva. En la foto, Cecilio Oquendo, Vanesa Espéndez y José Dávila.



Roger Twomey recibió un reconocimiento especial. En la foto aparece en unión de su esposa Marilyn, entre José Dávila y Vanesa Espéndez.



Argentina: Vanesa Espéndez leyendo de la placa que le entregara a Walter Tosi, más conocido por Tano, mientras Arnaldo Dávila sonríe complacido.



Colombia: Lorena Salazar.



Mexico: Lorena García.



Puerto Rico: Melissa Meléndez.



Paraguay: Lic. Simón Dixon.



Venezuela: Cenzina Traici



Panamá: Dr. Gabriel Yuil M.D.



Ecuador: Jorge González.



Nicaragua: Jackie Aguilar.



República Dominicana: Marino Valdés.



Guatemala: Maritza Jansen.



Perú: Sonia Terbullino.

# Prevención de incendios en la estación central de bomberos

Por Alberto Surís

El pasado sábado, 12 de octubre la estación central de bomberos, situada en el 65 de la Calle Lowell, en Lawrence, abrió sus puertas e invitó a las familias de Lawrence a compartir un día de esparcimiento con ellos y a la vez, conocer mejor la forma en cómo prevenir incendios y en caso de verse envueltos en uno, saber cómo salir con vida de ellos.

Muy importante para los niños es aprender cómo escapar de un incendio. Ese día, los que asistieron, lo aprendieron en La Casa de Humo, que cada año es la sensación del día y la preferida de los pequeños. Las familias no sólo aprendieron sobre prevención, sino que pudieron disfrutar de un delicioso almuerzo.



Dondequier que hay una emergencia, hay una ambulancia. Esta vez, Meghan Litch (EMT) de L.G.H. pretende prestar atención a Angélica Mahlab-Bonet mientras Cataleya Fusaco-Bonet descansa en la camilla.

Wherever there is an emergency, there is an ambulance. This time, Meghan Litch (EMT) of L.G.H. She intends to pay attention to Angelica Mahlab-Bonet while Cataleya Fusaco-Bonet rests on the stretcher.



From left, Vivian and Frank Bonet, Director, City of Lawrence Personnel Department and visiting from New York, Yasmin Mahlab-Bonet and husband Solomon Mahlab-Bonet

Desde la izquierda, Vivian y Frank Bonet, Director, Departamento de Personal de la Ciudad de Lawrence y visitando desde Nueva York, Yasmin Mahlab-Bonet y esposo Solomon Mahlab-Bonet.

## Fire Prevention at Central Fire Station

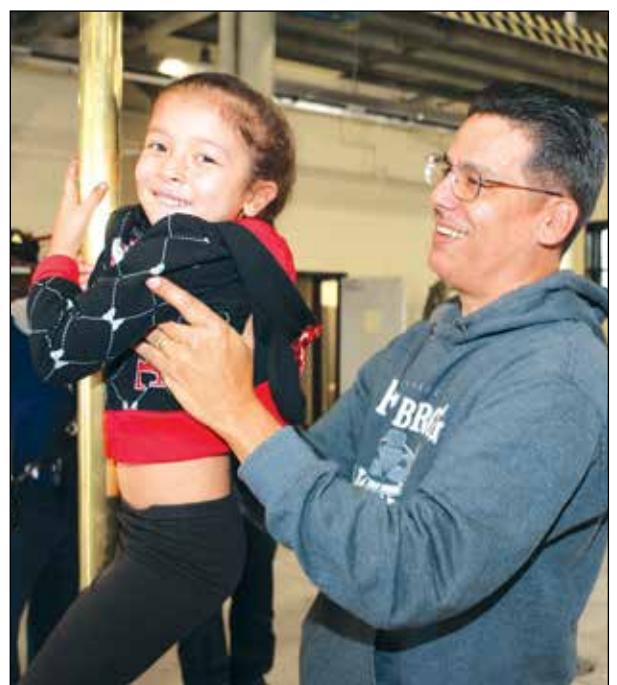
By Alberto Suris

On Saturday, October 12, the Central Fire Station, located at 65 Lowell Street, in Lawrence, opened its doors and invited Lawrence's families to share a day of recreation with them and at the same time, learn more about the way to prevent fires and if you are involved in one, know how to get out alive.

Very important for children is to learn how to escape from a fire. Those who attended learned how at the Smokehouse, which every year is the sensation of the day and the favorite of the little ones. Families not only learned about prevention, but also enjoyed a delicious lunch.

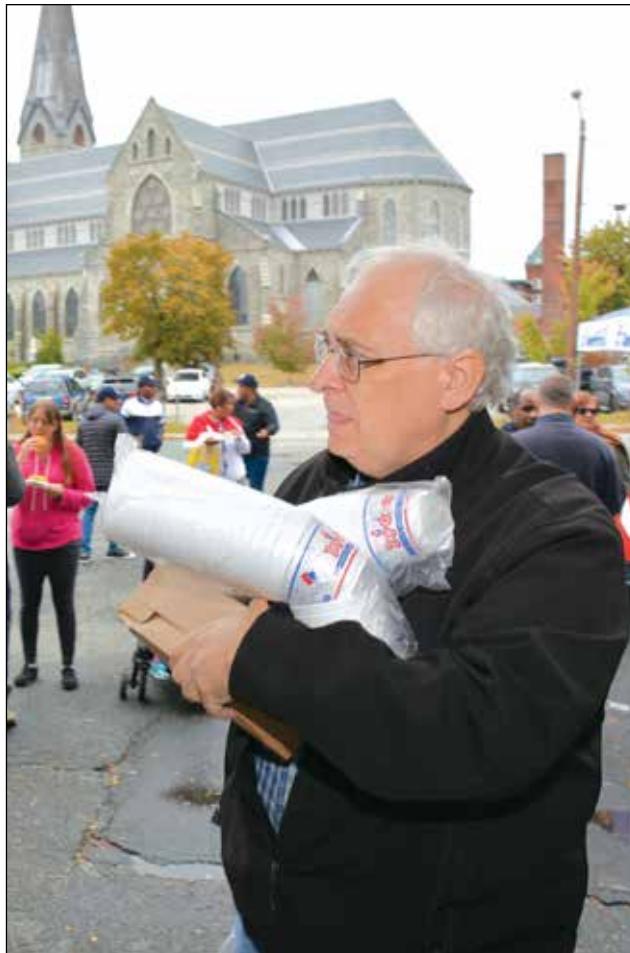
Yo quiero ser bombera le dice Cataleya a su abuelo Frank Bonet.

I want to be a firefighter, Cataleya says to her grandfather, Frank Bonet.



Los bomberos vienen en todos los tamaños, este se toma un merecido descanso después de un duro día de trabajo.

Firefighters come in all sizes, this one takes a well deserved break after a tough day of work.



Armand Buonanno, presidente de CMIT Solutions del Valle de Merrimack. ¡Tipo con suerte! A donde quiera que vaya, lo ponen a trabajar.

Armand Buonanno, President at CMIT Solutions of the Merrimack Valley. Lucky guy! Everyplace he goes, they put him to work.



¡La comida está muy buena! // The food is good!

# Bienvenidos a la Y

Por Alberto Surís

El jueves, 10 de octubre la YMCA de Lawrence llevó a cabo una recepción a puertas abiertas, invitando a todo el que estuviera interesado, a recorrer las nuevas instalaciones que se han inaugurado como parte de la remodelación que se está llevando en la Y de Lawrence.



Frank Kenneally, Merrimack Valley CEO welcomed visitors along with Marko Duffy, James Kapelson, Dianne Andriolo and Anne Whalen.



Great place to do Zumba! They offered classes that evening.



Acting Executive Director of the Lawrence Branch Catherine Redard showing the new lockers next to the swimming pool. The new gadget on the right is to spin the water out of bathing suits.

La Directora Ejecutiva Interina de Lawrence Branch, Catherine Redard, muestra los nuevos armarios junto a la piscina. El nuevo dispositivo a la derecha es para exprimir y sacar el agua de los trajes de baño.

# Welcome to the Y

By Alberto Surís

On Thursday, October 10, the YMCA of Lawrence held an open-door reception, inviting everyone who was interested, to tour the new facilities that have been inaugurated as part of the remodeling that is taking place at the Lawrence Y.



The Wellness Center has been made brighter and it is loaded with new, modern equipment.

El gimnasio luce más atractivo con más claridad y tiene equipos nuevos, más modernos.

Fíjese en los beneficios que adquiere con una membresía en la YMCA de Lawrence. Los precios no tienen comparación y de 4 a 8 de la noche, tiene cuidado de niños gratis mientras que utiliza cualquiera de las facilidades incluído en su mensualidad.

Notice the benefits you acquire with a membership in the Lawrence YMCA. The prices have no comparison with other gyms and from 4 to 8 at night, they offer daycare for free while using any of the facilities included in your monthly payment.

## THE Y IS FOR HEALTHY LIVING

Through the Y people and families build and maintain healthy habits for their everyday lives. We help improve individual and community health through programs that promote wellness, reduce risk of disease and help people reclaim their health.

### Active Learning

- STEM Experiences
- Education Achievement
- Fun Competitions
- Music Clubhouse

### Aquatics

- Swim Lessons
- Swim Fitness Classes
- Water Exercise

### Group Fitness

- Aquasize
- TRX®
- Yoga
- Zumba®
- Step
- Strength Training
- And More...

### Personal Training & Wellness

- Personal Training
- Semi Private
- Performance & Functional Training
- Free Weights
- Small Group
- Cardio Equipment

### Specialty Programs

- LiveSTRONG® at the YMCA
- Corporate Memberships Plans
- Special Programs
- Health Fairs
- Guest Speakers
- Social Events
- And More!

### Amenities

- Child Watch Service
- Gymnasium
- Steam Room & Saunas
- Lap Pool
- Wellness Center
- Men's, Women's, Youth & Family Locker Rooms
- WiFi

## LAWRENCE & MELVIN YMCA BETTER TOGETHER MEMBERSHIP RATES

Household Max. of 4 adults in same household & dependents	\$58.50/month	\$32.50/month
Family 2 2 Adults & dependents living in the same household	\$55.00/month	\$25.00/month
Family 3 1 Adult & dependents living in the same household	\$38.50/month	\$19.00/month
Couples 2 adults in same household & no dependents	\$50.00/month	\$18.00/month
Senior Citizen 65 Years and Over	\$21.00/month	\$10.00/month
Senior Couples Two adults age 65+ in the same household	\$40.00/month	\$8.00/month



# PERÚ

## CUNA DE CULTURAS Y LITERATURAS

### 18, 19 Y 20 DE OCTUBRE 2019

#### VIERNES 18

##### APERTURA DE LA FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO

6:00 PM - 10:00 PM

Performing Arts Center  
71 North Parish Road  
LAWRENCE HIGH SCHOOL

FERIA JUVENIL  
10:00 AM - 2:00 PM  
Lawrence High School

#### SÁBADO 19

##### TRES ACTIVIDADES SIMULTÁNEAS:

##### FERIA DEL LIBRO

9:30 AM - 4:45 PM

Northern Essex COMMUNITY COLLEGE  
45 Franklin St.

##### FERIA INFANTIL

9:00 AM - 3:00 PM

Biblioteca Pública DE LAWRENCE

##### FORO EDUCATIVO

9:00 AM - 3:00 PM

Educadores de Educación Temprana  
Biblioteca Pública DE LAWRENCE

#### SÁBADO 19

##### CENA ANUAL DE LA FERIA DEL LIBRO

6:00 PM - 11:30 PM

Relief In  
1 Market Street  
Orquesta Ritmo, Sabor y Más

#### DOMINGO 20

##### CONTINÚA LA FERIA

10:00 AM - 5:00 PM

Northern Essex COMMUNITY COLLEGE  
45 Franklin St.

##### CIERRE DE LA FERIA DISCURSO DE CLAUSURA

6:30 PM - 7:30 PM

Northern Essex COMMUNITY COLLEGE  
45 Franklin St.



Nathaniel &  
Elizabeth P. Stevens  
FOUNDATION



LAWRENCE PUBLIC  
LIBRARY

Northern Essex  
Community College

ASOCIACIÓN  
PERUANOS UNIDOS, INC

Rumbo  
[www.lawrenceibf.com](http://www.lawrenceibf.com)

# A Brief History of Congregation Ansha Sholum, 1919-2019

Lawrence's early Jewish immigrants arrived in the 1880's and founded synagogues such as Congregations Sons of Israel and Ansha Sfard on Concord Street in Lawrence and later Temple Emanuel on Tower Hill in 1920. In 1917, a small group of residents from the croz de Spika (across the Spicket River) neighborhood started to organize a synagogue and signed the act of incorporation on January 21, 1919. Thus Congregation Ansha Sholum, known as the "Little Shul" relative to the larger orthodox synagogues, was established. That year, the congregation also purchased the current location, then a two family home at 411 Hampshire Street, and converted it for religious services. Many members worked in or had businesses near the Arlington Mill. In the 1950s and 1960s, Lawrence's extensive urban renewal led to synagogue mergers and the movement of Lawrence's Jewish population to Tower Hill and the surrounding suburbs. Congregation Ansha Sholum remained and is now the only synagogue in the city of Lawrence.

In the 1920's, the synagogue hired Rabbi Abraham Appleberg who remained the rabbi for almost thirty years. His wife Rebecca also was very active in the synagogue. Since his departure, the congregation has been led by the members themselves, except for the High Holidays.

Through the 1920s, the synagogue grew rapidly and there was a need for more space. In 1930, the congregation started a major building program as a result of a legacy gift from J. Sandler, a prominent member. The building committee included Louis Pearl, President, S. Albert, Treasurer, J. Ganz, M. Geller, H. Silverman, R. Needle, Secretary, Rev. Abraham Appleberg, H. Zack, Building

Committee chair, L. Winer, Treasurer, H. Gilbert and B. Handler. The committee hired Joseph Morissette, a Lawrence architect, to develop the plans for the expansion. Joseph Torrisi was responsible for the outstanding woodworking. The Ladies Auxiliary raised the funds to purchase the new beautifully crafted Torah Ark. The remodeled synagogue was rededicated in March 1931; in 1973, the Allan Ash Estate supported the latest renovation of the historic synagogue.

Major celebrations held at Congregation Ansha Sholum include the Golden Anniversary held on April 1969, the 75th Anniversary held on November 13, 1994, and the 90th Anniversary held on November 8, 2009, when we also opened the first exhibit on the history of the synagogue. A new 100th anniversary exhibit opens on October 27, 2019 and it includes the history of the synagogue and the Jewish community.

Leaders of Ansha Sholum include Frayda Koffman, Melvin Zaft, Abraham Zaft, Judge Maurice Schwartz, Robert Goldberg, Jack Hershfield, Rose Cuscia, and Elizabeth Beraha and many others. The late Melvin Zaft was the third generation of his family to be involved in leadership.

We welcome families and youth to our historic synagogue. In recent years, a number of bar and bat mitzvahs were held at the Little Shul. Our spiritual leader is Elizabeth Beraha; services are every Saturday at 9:30am.

Ansha Sholum is a vibrant congregation, welcoming the participation of all in our services. We are interested in learning more about the history of this and other Jewish communities in Lawrence.

Info: Congregation Ansha Sholum, PO Box 1045, Lawrence MA 01842;  
[anshasholumlawrence@gmail.com](mailto:anshasholumlawrence@gmail.com)  
[www.facebook.com/CongregationAnshaSholum/](http://www.facebook.com/CongregationAnshaSholum/)  
 978-237-0241



An Invitation to the  
Opening of the Exhibit

## Ansha Sholum at 100

Sunday, October 27, 2019, 12-3 PM

Celebrating 100 years of Congregation Ansha Sholum, 411 Hampshire Street, Lawrence, MA

Our Anniversary Exhibit, chronicling the history of our synagogue and the community, will be on display, before moving to Lawrence Heritage State Park for the month of December

Refreshments served  
Come and join us!



Further information: [anshasholumlawrence@gmail.com](mailto:anshasholumlawrence@gmail.com)  
 Tel. 978-237-0241

Exhibit made possible in part by a grant from the Lawrence Cultural Council



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO  
ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**



**the** YMCA

**ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR**

**JUEVES 4:00 - 6:00PM**

Para establecer una cita comuníquese con:  
**CATHY FLYNN**  
 978-725-6681 ext. 121  
[cflynn@ymca.org](mailto:cflynn@ymca.org)

**The 22nd Annual "Village of Church Fairs"**  
in Amesbury, MA

**Come visit Amesbury for a day of fairs!**

**Saturday, Nov. 2nd, 2019 9 AM to 3 PM**

**Enjoy "Seven" church fairs on the same day, all in walking distance to each other.**

**Handmade crafts, baked goods, candy, raffles, food and fun!**

**ReStore**

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)  
Store Hours

**Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm**

Abierto al público, comre-donar-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm  
Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



## MCC Awarded Funding to Partner with Lowell Healthcare Businesses

Middlesex Community College will continue to prepare students for the workforce thanks to a new grant. The college will team up with Lowell Community Health Center, Lowell General Hospital, MassHire Lowell Career Center and Community Teamwork Inc. to train medical assistants to work in Lowell.

MCC is one of 18 organizations to be awarded funding for job training that partners institutions with two or more businesses in the Commonwealth of Massachusetts. The college received \$250,000 as part of the first Senator Kenneth J. Donnelly Workforce Success Grant.

This project is funded by a Senator Kenneth J. Donnelly Workforce Success Grant (Workforce Competitiveness Trust Fund FY'19 Appropriation) through the Massachusetts Executive Office of Labor and Workforce Development and is administered by the Commonwealth Corporation.

Katherine Gehly, Dean of Nursing & Allied Health at MCC, said, "The funding is to provide an education and training in Medical Assisting for a target population (unemployed or underemployed) who otherwise might not have the financial means or social supports to access higher education."

MCC's Medical Assisting certificate program will offer two additional 15 person modular cohorts to prepare participants for a national certification exam to become certified medical assistants. Once certified, medical assistants can work within the healthcare field, such as at hospitals and



Middlesex Community College will continue to prepare students for the workforce by teaming up with Lowell Community Health Center, Lowell General Hospital, MassHire Lowell Career Center and Community Teamwork Inc. to train medical assistants to work in Lowell hospitals.

clinics.

Participants will receive course materials, counseling, job search assistance and funds for childcare, fuel assistance, benefits enrollment, financial education and housing support from MCC, MassHire and CTI – all factors that can hinder a person's access to education.

The purpose of the grant is to help unemployed and underemployed job seekers gain skills that qualify them for higher-paying employment that also meet the needs of businesses throughout Massachusetts.

Gehly said the program, "is an entry into healthcare and education that could become a career ladder to continue on into other MCC healthcare programs."

For more information, please visit our website <https://www.middlesex.mass.edu/> or contact MCC's Dean of Nursing & Allied Health, Katherine Gehly, at GEHLYK@middlesex.mass.edu.

## MCC Graduate Credits Dental Hygiene Program with Success

Lily Chung credits her time at Middlesex Community College with providing the technical skills she needs to enter into a career as a dental hygienist and for giving her the confidence to be successful.

Chung came to the United States from Vietnam with her family when she was 9 years old. She said she has always been a shy person, but the support she received from the faculty at MCC helped her come out of her shell.

"Don't give up, be confident and you will achieve your goals, is what all of my teachers and advisors told me," Chung said. "I also learned how to be organized and plan ahead of the game."

Chung was always interested in pursuing a career in health care, but it was the often overlooked importance of oral health that solidified her path. Poor oral health not only leads to tooth and bone loss and bad breath, but the buildup of bacteria in the mouth can get into the blood stream, causing cardiovascular disease.

"Dentistry sparked my interest because I learned that oral health is so important to overall health," she said. "I chose to go to MCC because of convenience, cost and transportation."

October is National Dental Hygiene Month and MCC is celebrating by hosting an Open House for their dental programs on Tuesday, October 29, at 4:30 p.m. in Lowell at the Federal Building Assembly Room. Those who are interested in pursuing a career in dental health are welcome.

Chung said she quickly discovered MCC was not only affordable and convenient, but it had the programs and supportive professors she needed to be successful.

"The faculty really give great advice and support and guided me to success," said the May 2019 graduate. "They are all very professional and knowledgeable."

As a student studying dental hygiene, Chung said having a dental clinic on campus was crucial to the educational experience.

The MCC Dental Hygiene Clinic provides low-cost dental procedures and



Lily Chung credits her time at Middlesex Community College with providing the technical skills she needs to enter into a career as a dental hygienist and for giving her the confidence to be successful.

education to MCC students, faculty and the community at large, serving more than 600 patients in the 2018-2019 academic year.

"The dental clinic allows students to treat patients and this helps students to build a rapport with patients," Chung said. "Also, it allows students to have opportunity to treat patients similar to the real world experience."

In addition to the educational experience MCC provided, Chung really enjoyed being given the opportunity to give back to the community through service projects, such as volunteering at a middle school in Lowell during outreach rotation.

Chung lives in Salem, N.H. and works as a dental hygienist in two dental practices – one in Massachusetts and one in New Hampshire – and continues to spread the word about the importance of taking care of your mouth.

"It is important to brush twice a day, floss at least once a day and have regular visits to the dental office," she said.



Enrollment is now open for Middlesex Community College's Communication degree programs. Mini-mester II begins Monday, Oct. 28, and financial aid is available for those who qualify.

"The Communication program at MCC prepares students to enter the work force after graduation, or transfer to a four-year degree program. We offer state of the art production equipment and editing facilities, as well as excellent faculty who have experience in the field. Our courses cover everything from digital media production and social media, to journalism and public relations," said Jennifer Bauer, Chair of the Communication Department.

MCC offers two Communication associate in science degree options:

**Communication Career** – Designed to prepare students for direct workforce entry, this option provides a strong general communication background through practical application of digital media production tools, plus communication history, theory and ethics. Many people currently working in the field choose this program to expand their potential for growth in the workforce.

**Communication Transfer** – Students in this program study communication

history, theory and ethics, as well as develop creative, analytical and technical skills through practical application of digital media production tools. This program qualifies for MassTransfer, which guarantees credit transfer to MA state universities and University of Massachusetts.

There will be a Pathway Open House on Wednesday, November 13, at 4:30 p.m. in the Lowell Campus Federal Building Assembly Room for those interested in careers in Communications.

For more information about MCC's Communication programs, or for registration information, call 1-800-818-3434 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/>.



*Peer2Peer Resources for People with Disabilities*

### Annual Meeting & Open House

The Board of Directors invites you to attend our:

**Annual Meeting & Open House**  
Wednesday, October 23, 2019  
4:00-7:00 pm

at 20 Ballard Road  
Lawrence, MA 01843

**Location:**  
Northeast Independent Living Program  
20 Ballard Road  
Lawrence, MA 01843

# Dos millones de ITINs vencen en 2019; renueve pronto para evitar retrasos en reembolsos

WASHINGTON—Los contribuyentes con Números de Identificación Personal del Contribuyente (ITIN) que expiran pueden renovar sus ITINs más rápidamente y evitar retrasos en los reembolsos el próximo año al presentar su solicitud de renovación pronto, dijo hoy el Servicio de Impuestos Internos.

Un ITIN es un número de identificación tributario usado por los contribuyentes que no califican para obtener un número de seguro social. Cualquier ITIN con dígitos medios 83, 84, 85, 86 u 87 vencen a finales de este año. Además, cualquier ITIN que no se use en una declaración de impuestos en los últimos tres años vencen. Como recordatorio, también se pueden renovar los ITINs con dígitos medios 70 a 82 que vencieron en 2016, 2017 o 2018.

El IRS urge a aquellos afectados a presentar una solicitud de renovación completa, Formulario W-7, Solicitud de Número de Identificación Individual del Contribuyente del IRS, tan pronto como sea posible. Asegúrese de incluir todos los documentos de identificación y residencia requeridos. Si no los incluye, se retrasará el procesamiento hasta que el IRS los reciba.

Con cerca de dos millones de hogares de contribuyentes afectados, la pronta solicitud ayudará a evitar las prisas, así como retrasos en los reembolsos y en el procesamiento en 2020.

## Evite errores comunes ahora y evite retrasos el próximo año

Varios errores comunes pueden retrasar una solicitud de renovación de ITIN. Los errores generalmente se centran en la falta de información o la documentación de respaldo insuficiente. Los errores comunes para evitar incluyen:

- No se incluye una solicitud W-7. Los contribuyentes que renuevan sus ITINs deben presentar al IRS una nueva solicitud W-7 completa junto con documentos originales o copias de documentos certificados por la agencia emisora.
- No se indica el motivo de la solicitud. Debe seleccionarse una razón para necesitar el ITIN en el Formulario W-7.
- Dirección en el extranjero incompleta.

Al renovar un ITIN, si se marca la Razón B (extranjero no residente), el contribuyente debe incluir una dirección extranjera completa en su Formulario W-7.

• Envío de documentos de identificación incorrectos. Los contribuyentes que envían sus solicitudes de renovación de ITIN deben incluir documentos de identificación originales o copias certificadas por la agencia emisora y cualquier otro documento adjunto requerido. También deben incluir el ITIN asignado y el nombre bajo el cual se emitió en la línea 6e-f.

• Documentación de respaldo insuficiente, como documentación de residencia en los EE. UU. o documentación oficial para apoyar los cambios de nombre. Los dependientes están obligados a proveer documentación de residencia en la mayoría de los casos.

• No se incluye una declaración de impuestos para validar un beneficio tributario. Los cónyuges y dependientes

que viven fuera de los Estados Unidos quienes pudieron haber sido reclamados por la exención personal no deben renovar sus ITINs este año, a menos que presenten su propia declaración de impuestos, o que califiquen para un beneficio tributario admisible. Por ejemplo: un parent dependiente que califica al contribuyente principal para reclamar el estado civil tributario de jefe de familia, el Crédito Tributario de la Oportunidad Americana (AOTC, por sus siglas en inglés) o el Crédito Tributario de Prima. En estos casos, la persona debe incluirse en una declaración de impuestos federal adjunta con el anexo o formulario apropiado que califica para el beneficio tributario permisible y la declaración de impuestos federal debe adjuntarse a la solicitud de renovación del Formulario W-7.

El IRS insta a los solicitantes a revisar sus formularios cuidadosamente antes de enviarlos al IRS. Para obtener más información, visite la página de información del ITIN en IRS.gov.

## Nevins Memorial Library Children's Room Programs: October 2019

Now that everyone is back into the rhythm of the school year, we look forward to seeing you in the Children's Department for our many after-school and evening offerings – not to mention our weekday morning storytimes for the little ones still at home! Check out the list below; for more information and to register, please visit [www.nevinslibrary.org](http://www.nevinslibrary.org).

**Babies & Books** (up to 24 months)  
Oct. 18, 30 at 9:30am

**Halloween for 2s** (Age 2)  
Oct. 31, 10am

**Read & Play** (Ages 2-5)  
“Pumpkins” (Oct. 18, 10:30am)

**Bilingual Play Group** (ages 3-5)  
Oct. 17, 10am

**Halloween for 3-5s** (Ages 3-5)  
Oct. 31, 11am)

**Storytime for 3-5s** (Ages 3-5)  
“Apple Season!” (Oct. 24, 10am)  
“Five Little Pumpkins” (Oct. 29, 10am)

**Donuts with Dad** (ages 3-6)  
“Pirates” (Oct. 19, 10am)

**Seeds Everywhere!** (Grades K-3)  
Oct. 28, 4pm

**Story & Craft** (grades K-3)  
“Spiders” (Oct. 24, 4pm)

**“I Survived” Book Group: The Shark Attacks of 1916** (grades 2-4)  
Oct. 21, 4 pm

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

## 2 million ITINs set to expire in 2019; to avoid refund delays apply soon

WASHINGTON — Taxpayers with expiring Individual Taxpayer Identification Numbers (ITINs) can get their ITINs renewed more quickly and avoid refund delays next year by submitting their renewal application soon, the Internal Revenue Service said today.

An ITIN is a tax ID number used by taxpayers who don't qualify to get a Social Security number. Any ITIN with middle digits 83, 84, 85, 86 or 87 will expire at the end of this year. In addition, any ITIN not used on a tax return in the past three years will expire. As a reminder, ITINs with middle digits 70 through 82 that expired in 2016, 2017 or 2018 can also be renewed.

The IRS urges anyone affected to file a complete renewal application, Form W-7, Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number, as soon as possible. Be sure to include all required ID and residency documents. Failure to do so will delay processing until the IRS receives these documents. With nearly 2 million taxpayer households impacted, applying now will help avoid the rush as well as refund and processing delays in 2020.

### Avoid common errors now and prevent delays next year

Many common errors can delay an ITIN renewal application. These mistakes generally center on missing information or insufficient supporting documentation. Common mistakes to avoid include:

- Missing W-7 Applications. Taxpayers renewing their ITINs must submit to IRS a completed new W-7 application along with either original documents or copies of documents certified by the issuing agency.

- Did not indicate reason for applying. A reason for needing the ITIN must be

selected on the Form W-7.

• Missing a complete foreign address. When renewing an ITIN, if Reason B (non-resident alien) is marked, the taxpayer must include a complete foreign address on their Form W-7.

• Mailing incorrect identification documents. Taxpayers mailing their ITIN renewal applications must include original identification documents or copies certified by the issuing agency and any other required attachments. They must also include the ITIN assigned to them and the name under which it was issued on line 6e-f.

• Insufficient supporting documentation, such as U.S. residency documentation or official documentation to support name changes. Dependents are required to supply residency documentation in most cases.

• Did not include a tax return to validate a tax benefit. Spouses and dependents residing outside the U.S. who would've been claimed for a personal exemption should not renew their ITINs this year, unless they are filing their own tax return, or they qualify for an allowable tax benefit. For example: a dependent parent who qualifies the primary taxpayer to claim Head of Household filing status, American Opportunity Tax Credit (AOTC), or Premium Tax Credit. In these cases, the individual must be listed on an attached U.S. federal tax return with the appropriate schedule or form that qualifies for the allowable tax benefit and the federal tax return must be attached to the renewing Form W-7 application.

The IRS urges applicants to check over their forms carefully before sending them to the IRS. For more information, visit the ITIN information page on IRS.gov.

## Rep. Moran nombra a Nathalie Lora durante la Celebración del Mes del Patrimonio Hispano



Rep Carlos Gonzalez and he is the Chairman of the MA Black and Latino Caucus of the 10th Hampden District, Nathalie Lora and Rep. Frank A. Morán.

Representante Estatal Frank A. Morán (D-Lawrence, Andover y Methuen) el 3 de octubre, el Caucus Legislativo de Negros y Latinos de Massachusetts celebró su evento anual "Latinx Excellence on the Hill" como una celebración del mes de la Herencia Hispana. Los legisladores pudieron nominar líderes influyentes de la comunidad hispana dentro de sus respectivos distritos para honrar en el evento.

Este año, el Representante Frank Morán eligió nominar a Nathalie Lora de ACT Lawrence, una organización sin fines de lucro dirigida por latinas que trabajan en estrecha colaboración con las poblaciones de ingresos bajos a moderados en Lawrence Massachusetts, y ofrece oportunidades de desarrollo profesional para los jóvenes.

"Durante su permanencia en ACT Lawrence, Nathalie se mantuvo comprometida con la Ciudad de Lawrence. Ella es apasionada, simpática y trabaja

incansablemente para garantizar que los jóvenes de nuestra comunidad tengan oportunidades de prosperar como líderes. Su trabajo y dedicación a nuestra comunidad son notados y apreciados", dijo el Representante Morán.

"Desde 2015, he estado trabajando con jóvenes con diferentes antecedentes y me encanta la forma en que se relacionan conmigo, me encanta verlos emocionados de aprender. El Programa de Liderazgo Juvenil de ACT Lawrence es la mejor oportunidad que puede tener un adolescente. En este programa, aprende habilidades que no enseñan en la escuela secundaria, incluyendo: cómo escribir un cheque, cómo balancear una chequera, cómo escribir un currículum o incluso cómo solicitar un trabajo. Esta es mi pasión, ayudar a otros a tener éxito es algo que disfruto", dijo Nathalie Lora.

## Rep. Moran nominates Nathalie Lora during the celebration for Hispanic Heritage Month

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) on October 3, the Massachusetts Black and Latino Legislative Caucus held its annual "Latinx Excellence on the Hill" event as a celebration of Hispanic Heritage month. Legislators were able to nominate influential Hispanic community leaders within their respective districts to honor at the event.

This year, Representative Frank Moran chose to nominate Nathalie Lora of ACT Lawrence, a Latina-led non-profit that works closely with the low to moderate-income populations in Lawrence Massachusetts, and provides professional development opportunities for youth.

"During her tenure at ACT Lawrence, Nathalie has remained committed to the City of Lawrence. She is passionate,

engaging, and works tirelessly to ensure that the youth of our community have opportunities to flourish as leaders. Her work and dedication to our community is noticed, and is appreciated," said Representative Moran.

"Since 2015, I have been working with the youth with different backgrounds and I love the way that they relate to me, I love to see them excited to learn. ACT Lawrence's Youth Leadership Program is the best opportunity an adolescent can have. In this program you learn skills that they do not teach in high school, such as: how to write a check, how to balance a checkbook, how to write a resume, or even how to apply to a job. This is my passion, helping others become successful is something I enjoy," said Nathalie Lora.

## Anuncio de Servicio Público de Rumbo Public Service Announcement of Rumbo



*City of Lawrence  
Office of the City Clerk  
Election Division  
200 Common Street  
Lawrence Massachusetts 01840*  
TEL: (978) 620-3290  
FAX: (978) 722-9230  
[www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

DANIEL RIVERA  
MAYOR  
WILLIAM J. MALONEY  
CITY CLERK  
CAROLE MORIN  
ASSISTANT CITY CLERK

### POLL WORKERS NEEDED

The 2019 Elections are here and the City of Lawrence needs the assistance of poll workers, poll clerks, and poll wardens to work during the Lawrence Municipal Election to be held on Tuesday, November 5, 2019 and the Presidential Primary in March of 2020.

A minimum time commitment is from 6:30 a.m. until polls are officially closed [which is usually about 8:30 p.m. or 9:00 p.m.]. However, the hours to work may extend beyond that time period as needed. A full day commitment is preferred but half-day shifts of 6 hours may be arranged.

If you are registered to vote in the Commonwealth of Massachusetts you are eligible to work as a poll worker in the City of Lawrence. Lawrence residents and those fluent in Spanish/English language are preferred.

Poll workers receive \$140.00 for a full day – Clerks receive \$180 [full day] – Wardens receive \$220 [full day]. Half day compensation rates are calculated pro-rata on the full day rate. Each worker attending mandatory training sessions receive an additional \$20.00 for training attendance [Workers receive payment of \$20.00 for one training session only and is paid only to those workers placed into service.]

### IF YOU ARE INTERESTED IN A POSITION AS A POLL WORKER FOR THE CITY OF LAWRENCE, PLEASE COMPLETE AND SUBMIT AN APPLICATION.

Applications may be obtained at the Election Division, 200 Common Street, Room B-4, Lawrence, MA or by calling Ruben Perez, Lawrence Election Division [978-620-3293].

Applications and forms to be completed to apply to work as a poll worker may also be obtained from the City of Lawrence Website at the following location: <http://www.cityoflawrence.com/238/Poll-Worker-Applications-and-Information>

Thank you for your interest.

William J. Maloney  
City Clerk

### NECESITAMOS TRABAJADORES ELECTORALES

Las elecciones , 2019 están aquí y la Ciudad de Lawrence necesita la ayuda de los trabajadores electorales, los secretarios electorales y los guardianes electorales para trabajar durante la elección Municipal de Lawrence que se realizará el martes, 5 de Noviembre, 2019 y las Preliminares Presidencial en Marzo del 2020.

Un compromiso mínimo desde las 6:30 a.m. hasta que las urnas oficialmente cierren [que usualmente es de 8:30 p.m. a 9:00 p.m.]. No obstante, las horas de trabajo pueden ser extendidas más allá del periodo del tiempo si es necesario. Un compromiso para trabajar el día completo es preferible pero turnos para trabajar medio día de 6 horas puede ser considerado.

Si usted está registrado para votar en el Estado de Massachusetts usted es elegible para trabajar como un trabajador electoral en la Ciudad de Lawrence. Residentes de Lawrence y todos aquellos fluidos en el idioma español/inglés serán tomados como primera preferencia.

Los trabajadores electorales reciben \$140 por un día completo –Secretarios/a reciben \$180 [día completo]- y Guardianes reciben \$220 [día completo]. Los réditos de pago para los que trabajen medio día serán calculados a prorrata con el rédito de un día completo. Cada trabajador que asista al entrenamiento mandatorio recibe \$20.00 adicionales [Trabajadores reciben el pago de \$20.00 para una sola sesión del entrenamiento y es pagado solamente a aquellos que son asignados a trabajar el día de la elección.]

### SI USTED ESTA INTERESADO EN UNA POSICION COMO UN TRABAJADOR ELECTORAL PARA LA CIUDAD DE LAWRENCE, FAVOR DE COMPLETAR Y SOMETER UNA APLICACION.

Las aplicaciones pueden ser obtenidas en la oficina de elecciones, 200 calle Common, B-4, Lawrence, MA 01840 ó llamando a Rubén Pérez a la División Electoral de Lawrence [978-620-3293].

Las solicitudes y los formularios para ser trabajador electoral también se pueden obtener del sitio web de la Ciudad de Lawrence en la siguiente ubicación:

<http://www.cityoflawrence.com/238/Poll-Worker-Applications-and-Information>  
Gracias por su interés

William J. Maloney,  
Secretario Municipal

# **Free Piano Master Classes *Happy Birthday, Mrs. Kuzmitski!***

## **Offered at Northern Essex**

The music program at Northern Essex Community College will present two free piano master classes/workshops on the art of piano playing, led by NECC Music Professor Christina Dietrich, on Sunday, Oct. 20, at 5 p.m. and Sunday, Nov. 17, at 6 p.m. in the Hartleb Technology Center on the Haverhill campus, 100 Elliott Street.

The master classes, which are open to pianists of all levels, are designed to provide students with a chance to perform and learn in a cooperative group setting. The session will explore piano performance and preparation techniques and cover a range of solo piano works as well as instrumental and vocal works with piano accompaniment.

Dietrich maintains a longstanding career as a soloist and educator. She has performed on such stages as Symphony Hall, the Lincoln Center, and Jordan Hall. In addition to her faculty

Hall. In addition to her faculty position at Northern Essex, she serves as piano department chair at Indian Hill Music, founder/director of the Chopin Conservatory of Music on the North Shore, and as adjunct professor at Mount Wachusett Community College. She also is the artistic director of the Steinway Society of Massachusetts.

She holds advanced degrees in music from the New England Conservatory of Music and Boston University. She was awarded a Steinway & Sons Top Teacher Award for 2017 and 2018. Most recently, she

was designated a Steinway Ambassador for M. Steinert & Sons.

For more information about the master classes or about the music program at Northern Essex, contact Dr. David Garcia, music department chair, at 978-556-3321 or Professor Dietrich, at cdietrich@necc.mass.

Northern Essex offers an associate degree in general studies: music option and a certificate in music technology.”



Northern Essex Community College Music Professor Christina Dietrich will offer two, free master piano classes this fall on NECC's Haverhill campus.



Nina Kuzmitski of Marguerite's House at recently celebrated her 100th birthday! A lifelong resident of Methuen (80 years) and Lawrence (20) years, Kuzmitski is a former employee of Western Electric and Arlington Mills. The crowd that gathered to celebrate, which included Nina's son, Steve and his wife Deana Kuzmitski, was serenaded by R&B Entertainment out of Salisbury, MA.

# **Community Outreach Partnership with Esperanza Academy**

Students from Esperanza Academy came throughout the summer to take advantage of our clay studio, working with EAC/Esperanza instructor Lilli Leggio! They practiced hand-building, wheel-throwing, and glazing. This is our second year offering clay classes to Esperanza students.



# NECC Esports Victorious in Debut

The Northern Essex Community College esports team kicked off their inaugural season picking up two individual victories in Super Smash Bros. Ultimate in NJCAA Esports action.

Valdez into the second round of competition where they will join teammate Aidan Warren (Haverhill) who received a first round bye in the competition. Adryan Espinal (Lawrence) will also look to advance into the second round of competition when he plays his opening round match on Tuesday against Centralia College (WA).

Second round competition is scheduled for 7:00pm on Thursday October 17th.

# Merrimack Valley Chamber of Commerce

**FEATURED SPEAKER:**  
**Lori Trahan**  
United States Congresswoman

**SPEAKERS PANEL:**

Gerry Lynn Darcy  
VP of Real Estate  
Lupoli Companies

Karen Frederick  
Chief Executive Officer  
Community Teamwork

Cheryl Goodwin  
Chief of Staff  
Office of the President  
Northern Essex Community College

**MODERATOR:**

Dana DeFranco  
President  
Battle Grounds Coffee Company

**Title Sponsor:** TD Bank

**Premier Sponsor:** Merrimack Valley Chamber Means Business Program

**Associate Sponsor:** Eastern Bank

**Friend Sponsors:** Cambridge College - Lawrence Regional Center

**OPEN TO ALL MEMBERS**

**Sponsorships are Available!**

Joseph J. Bevilacqua  
President/CEO

Salvatore N. Lupoli  
MVCC Chairman

**Leading the Way Today *and* Tomorrow  
Showing How Women have  
Changed Business!**

**DATE: Friday, October 25th, 2019**

**Michael's Function Hall -11:45AM to 1:30 PM  
12 Alpha Street, Haverhill, MA 01832**

MVCC Members Only \$25.00

(Includes Full Hot Plated Lunch)

Future Members \$40.00

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/](http://nashualibrary.org/visit/) directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

### Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

ll clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

### Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

### Book Club for Adults with Asperger's/Autism

This fall, the Nashua Public Library and the Asperger/Autism Network will hold monthly book discussions for post-high school adults with autism spectrum disorder and related conditions.

The discussions will be held on Mondays at 6 p.m. in the Large Meeting Room at the Nashua Public Library. Dates and titles are:

11/4 "The Curious Incident of the Dog in the Night-Time" by Mark Haddon

The group is for people who can participate in discussions without help from a caretaker. Caretakers may wait nearby, but should not expect to attend.

Please register for each session at least three days in advance at [aane.org/events](http://aane.org/events).

### Film Series Return to Nashua Public Library

After taking a break over the summer, the Nashua Public Library's film series have resumed.

Cinema Cabaret films for adults are shown on Tuesday nights at 6:30 p.m. Family Films are screened on the second Saturday of the month at 2 p.m. Upcoming Family Films dates are October 12 and November 9.

For a schedule that lists the titles, ratings and descriptions of the films, go to [tinyurl.com/nplfilm](http://tinyurl.com/nplfilm).

All the movie screenings are free and open to the public. They are sponsored by the Friends of the Nashua Public Library.

### Join a Library Book Group

Book lovers have a choice of joining a daytime or evening book group at the

Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are:

11/14 "Blind Eye" by James B. Stewart

The Downtown Book Group, led by a reference librarian, meets monthly on Fridays at 3 p.m. in the Large Meeting Room. This fall they're talking about:

11/8 "We Are All Completely Beside Ourselves" by Karen Joy Fowler

If you need copies of the books, call 603-589-4611 or email [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

### Writers Wanted for Local Author Night

The Nashua Public Library will hold a Local Author Night on Thursday, November 7, from 6:30 p.m. to 8 p.m. That night, authors will have the opportunity to talk individually to booklovers and to sell and sign copies of their books.

Local authors who would like to reserve space at the event should register at [tinyurl.com/npldiscussion](http://tinyurl.com/npldiscussion). Participation is free but space is limited.

At 4:45 p.m. that day, Sara Marks, librarian and author of the 21st Century Austen Books, will provide advice to authors on using free and low-cost techniques to sell their books. The talk is free and open to the public; registration is not required.

For more information, contact Carol at (603) 589-4610 or [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org).

### Library-cardholder discounts on concerts, plays

Nashua Public Library cardholders are eligible for discounts to Symphony NH and New Hampshire Philharmonic concerts, as well as plays at the Merrimack Repertory Theatre.

A limited number of \$10 tickets to Symphony NH concerts are available. Check out their 2019-2020 season at [symphonynh.org](http://symphonynh.org).

Cardholders can get 20 percent off tickets to New Hampshire Philharmonic Orchestra concerts. Check out their 2019-2020 season at [nphil.org](http://nphil.org).

Merrimack Repertory Theatre offers \$10 off tickets. Their season is listed at [mrt.org/show/2019-20-season-shows](http://mrt.org/show/2019-20-season-shows).

Instructions for getting these discounts are on the library's museum passes web page at [nashualibrary.org/services/museum-passes-2](http://nashualibrary.org/services/museum-passes-2). Or call 603-589-4611.

### Professor to Discuss NH POW Camp

On Thursday, October 24, at 7 p.m., Allen Koop will present "Stark Decency: New Hampshire's World War II German Prisoner of War Camp" at the Nashua Public Library.

Many New Hampshireites are unaware that 300 German prisoners of war were held in Stark, New Hampshire. Dr. Koop, author of "Stark Decency: German Prisoners of War in a New England Village," will explore what the history of this camp reveals about our state and our country's war experience. The event is sponsored by New Hampshire Humanities.

### Closings at Nashua Library

The library will be closed on the following holidays:

Veterans Day: Closed November 11

Thanksgiving: Closing at 5:30 p.m. November 27, closed November 28

Christmas: Closing at noon December 24, closed December 25

New Year's: Closing at 3 p.m. December 31, closed January 1

Martin Luther King Jr. Day: Closed January 20

President's Day: Closed February 17

### Board of Ed Candidate Forum

Meet the candidates for the five open slots on the Nashua Board of Education at a forum at the Nashua Public Library on Wednesday, October 30, at 7 p.m.

The forum will be moderated by the League of Women Voters NH - Greater Nashua, a nonpartisan voter-information group that does not support or oppose any candidates or political parties. The library and the Telegraph are also sponsoring the event, which is free and open to the public.

At the event you'll also learn about the League of Women Voters' new website, [Vote411.org](http://Vote411.org), which you can use to make informed choices before Election Day, November 5. All Nashua municipal candidates will have the opportunity to submit information about their candidacies to the site.



Attached photo: Joanne Emus (left) of the League of Women Voters and Carol Luers Eyman of the Nashua Public Library review flyers for a forum for Board of Education candidates to be held October 30.

### Dramatic Performance Spotlights Unsung Heroines of WWII

On Sunday, October 27, relive the terrors and triumphs of women who risked their lives to defeat fascism during World War II, when History at Play presents "World War Women: The Unsung Heroines of WWII" at the Nashua Public Library.

During the war women organized the resistance, rescued downed RAF pilots, tested new aircraft, and flew dangerous missions. Through video and dramatic performance, History at Play will tell these stories—not for the faint of heart. The free event, which is suitable for ages 13 and up, is part of the Friends of the Nashua Public Library's annual meeting. The schedule for the afternoon is:

1:30 pm: Refreshment social

2 pm: Brief Friends' business meeting followed by the show

Both members and nonmembers of the Friends of the Library are welcome at this event. Registration is not required. For more information email [blachek560@yahoo.com](mailto:blachek560@yahoo.com).



### Census Holds Job Fairs at Nashua Library

Are you looking for work? The U.S. Census Bureau offers opportunities to get paid while helping your community. Jobs are available in many roles, requiring 20 to 40 hours a week with flexible hours, including some nights and weekends. The pay is up to \$18 per hour on a temporary basis.

You can get more information and apply for these jobs during the bureau's job fairs at the Nashua Public Library. They will be held on the following Thursdays from 3 p.m. to 7 p.m.: October 10 and 17, November 14 and 21, December 19, January 16, and February 20.

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

# Labor movement posters Freedom Trail® Lantern Tours at Haverhill Public Library Explore the Freedom Trail After Dark

An interesting and timely exhibit will be at the Haverhill Public Library for the month of November. The exhibit is titled Human Rights/Labor Rights and it consists of about 40 posters, from the collection of Stephen Lewis. Lewis says he anticipates increased attacks in this country, on these rights, in the months to come based on what is emanating from the administration in Washington DC. The exhibit highlights violations of peoples' human and labor rights round the world, and what those rights are. The posters hail from several countries including the US, Turkey, Canada, Tunisia, France and Germany. Through graphics and written word, they address issues of political assassinations, torture, the death penalty, worker rights and other human rights.

One poster enumerates the human rights as promulgated by the United Nations. Many countries have ratified many of these rights, but many countries do not practice a number of them. Many of the posters are from Amnesty International. AI is the preeminent human rights organization in the world. Amnesty works through education, research, lobbying and letter writing campaigns.

Lewis encourages people to view the exhibit regardless of your attitudes and think about the issues the posters speak to.

The posters are from a collection of more than 8900 posters of Stephen Lewis. Lewis has been collecting political posters for 20 years and has been staging exhibits around Massachusetts for the past 18 years. Many of the posters are older but still reflect events that impact on us today.

Lewis attributes his love for the posters



and creating exhibits, to his background as a political activist and a union leader. He states that many of his exhibits reflect issues he has been involved in over the course of his life. An example is his collection of anti-Apartheid posters. Lewis and his union were very involved in the anti-Apartheid struggle in Massachusetts, particularly in solidarity with the unions in South Africa. Lewis was once arrested during a sit-in at a Boston coin dealer that refused to stop selling the South African Kruggerand gold coins. For more information, Mr. Lewis can be contacted at Lewisposters@gmail.com

This project is supported in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency and by Bricklayers Local 3, Asbestos Workers Local 6, and Firemen and Oilers Local 3.

**WHO:** Freedom Trail Players® dressed in 18th-century costume and tour participants

**WHERE:** ArtsBoston Booth at Faneuil Hall (departure location)

**WHEN:** Thursdays, through October 31, and Saturdays, October 5 through 26, at 7:00 p.m.

Discover the Freedom Trail in after dark on the official Freedom Trail® Lantern Tours. Freedom Trail Foundation announces the return of the unique Lantern Tours, offering visitors and residents the opportunity to experience the sinister history and mystery of the Freedom Trail by lantern-light! The annual Freedom Trail Lantern Tours will be offered on Thursdays, through October 31 and Saturdays, October 5 through 26, at 7:00 p.m. from the ArtsBoston Booth at Faneuil Hall.

Fatal sword duels, the grave of a ruthless pirate, scandalous murders, and the punishment and hanging of convicted witches: all real and explored on the Freedom Trail Lantern Tours. Investigate the ghoulish side of Boston's iconic red-lined-path and hear historic tales too dark and macabre for daytime. Join darkly garbed Freedom Trail Players® with lanterns and bring true accounts of appalling crimes, spies and assassins, cold-blooded killings, and demonic possession to life on these 90-minute walking tours.

Visiting locations such as the site of the Boston Massacre and the former site of the Old Gaol (Old Jail), adjacent to the Old State House and home to many of old Boston's most infamous criminals, the Lantern Tours wind their way along the Freedom

Trail. Featuring both the Granary Burying Ground and King's Chapel Burying Ground, the tour illuminates these sites as the final resting places of convicted pirates, victims of vicious murders, and others connected to Boston's less-illustrious past. Lantern Tours culminate at Boston Common, where one of Boston's most notorious murder victims is commemorated and accused witches and villains met their fate.

Led by 18th-century costumed guides, Freedom Trail Foundation walking tours are \$14 for adults, \$12 for seniors/students, and \$8 for children, and include a \$1 donation to the Freedom Trail Foundation's Preservation Fund, which helps support preservation projects at official Freedom Trail historic sites.

Tickets may be purchased at the ArtsBoston Booth at Faneuil Hall (10:00 a.m. to 4:00 p.m. Tuesday – Sunday), the Boston Common Visitor Information Center (9:00 a.m. to 4:45 p.m.); Old Town Trolley Booth at Faneuil Hall (9:00 a.m. – 5:00 p.m.); Cheers Retail Gift Shop at Faneuil Hall Marketplace (10:00 a.m. to 9:00 p.m.), and online at TheFreedomTrail.org – tickets are discounted when purchased online.

For more information, please contact the Freedom Trail Foundation at (617) 357-8300 or visit TheFreedomTrail.org.

## North Essex Tech Training Program

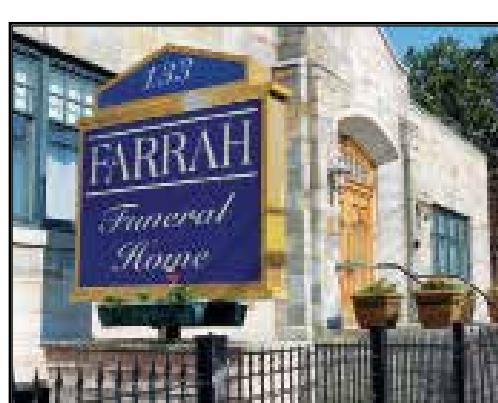
Volunteers of America and the Sheriff Department need participants to help individuals recently released from prison to provide services for them to prevent them from returning. These include housing assistance, legal support, healthcare, and behavioral health treatment services.

For more information or volunteer, please see details below.

**North Essex Tech Training Program**  
Essex County Pre-Release and Re-Entry Center (ECPRC)  
165 Marston St., Lawrence, MA 01841- (978) 750-1900, ext. 4315  
Or email NETTP@voamass.org

Volunteers of America y el Departamento del Sheriff necesitan participantes para asistir a personas que hayan salido de la prisión recientemente para proveerles servicios y evitar que regresen a la cárcel. Estos incluyen asistencia de vivienda, apoyo legal, atención médica y servicios de tratamiento de salud del comportamiento.

Para más información u ofrecerse de voluntario, favor de ver los datos abajo.



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Busque a Rumbo en su página de Facebook

**SUDOKU** (Respuestas/Answers pg 23)

4		5						
6	8		3					
3		8		9	1			
3	2			5				
	1		7			5		
7		4	8					
8		9		6	7	5		
9		7		4	8			

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## LEGAL NOTICE

### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after October 16, 2019 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2011 Acura RDX VIN 5J8TB1H56BA002458
2. 2013 Nissan Sentra VIN 3N1AB7AP6DL731482
3. 2018 Ford Escape VIN 1FMCU9GD1JUD11697
4. 2017 Nissan Sentra VIN 3N1AB7AP9HL711880
5. 2010 Honda Pilot VIN 5FNPF4H53AB012090
6. 2006 Honda CRV VIN SHSRD78916U404998

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
10/1, 10/8, 10/15

**NDCR OPEN HOUSE**  
**OCTOBER 20**  
**1:00PM-4:00PM**



**A SCHOOL THAT WORKS!**

- College Preparatory Curriculum
- Professional Work Experience
- Tuition Assistance
- 100% College Acceptance

NOTRE DAME CRISTO REY HIGH SCHOOL  
*Educating for Life*

For more information about applying to NDCR, please contact our Admissions Office at (978) 689-1928 or by email [admissions@ndcrhs.org](mailto:admissions@ndcrhs.org)

303 Haverhill Street  
Lawrence, MA 01840  
[www.ndcrhs.org](http://www.ndcrhs.org)

APPLICATIONS DUE DECEMBER 13



**A SCARY AMOUNT OF FUN!**

Friday, October 25<sup>th</sup> • 6:30 - 8:15PM  
\$5 per person • Lawrence YMCA  
40 Lawrence St., Lawrence, MA

Join us for a ghoul of a time at the Lawrence YMCA Halloween Party. This fun filled evening includes: Haunted maze, bouncy house, pumpkin painting, face painting, food, drinks, games, and more. Come dressed in your costume for a chance to win a prize.

For more information, contact Jenina Santiago at [jensantiago@lawnymca.org](mailto:jensantiago@lawnymca.org) or Jacqueline Carabutin at [jcarabutin@lawnymca.org](mailto:jcarabutin@lawnymca.org) or call 978-489-4181.

the 



**CHILDREN'S BOOK FAIR**



Lawrence Public Library

**SATURDAY October 19th 10AM – 2PM**



10<sup>th</sup> ANNUAL

## In Pink In Pink

BRUNCH & COMEDY SHOW



**HONORING**  
Dianne Anderson, President and CEO, Lawrence General Hospital

**FEATURING**  
Loretta LaRoche, comedianne and motivational speaker

All proceeds benefit women's health at Greater Lawrence Family Health Center.

**SATURDAY, OCTOBER 26, 2019**

**11:00 am - 2:00 pm**  
**Andover Country Club, Andover, MA**

**Brunch - Silent Auction - Raffles - Signature Cocktails**

Tickets are \$55 per person through Sunday, September 1.  
After September 1, tickets are \$65.

[GLFHC.org](http://GLFHC.org)

**La Libertad de Prensa, si significa algo, es la libertad de criticar y oponerse.**

**Freedom of the Press, if it means anything at all, means the freedom to criticize and oppose.**

— George Orwell

## MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



Chamber Members, Help YOUR Chamber Grow!

Join other Business Leaders and Participate in our October Membership Drive!  
Wednesday October 23<sup>rd</sup> & Thursday October 24<sup>th</sup> – 9 AM – 12 PM  
Continental Breakfast Provided

Volunteer at the MVCC Membership Drive!

- Win Prizes and Gift Cards
- High-Level Networking
- Talk about your Firm to Prospects
- Gain Recognition For YOU & YOUR Company
- Help Build a Larger & Stronger Chamber!

When Your Prospective Member(s) Join During Our October Membership Drive They'll Receive Value Added Incentives including a Free Email Blast, Chamber Event Passes and More!

To Register for October 23<sup>rd</sup> and/or October 24<sup>th</sup> please Call the Merrimack Valley Chamber at 978-686-0900 or email [WCarpenter@MerrimackValleyChamber.Com](mailto:WCarpenter@MerrimackValleyChamber.Com)

Thank you to Member Drive Sponsor: My Marketing Solutions!

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias  
**BODAS**  
**BAUTISMOS**  
**CUMPLEAÑOS**  
**MODELOS**  
**FOTOS FAMILIARES**  
**FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

**Arcadia**  
**DIGITAL PRINTING**  
Galería y Artística

**ENMARCAMOS**  
**CUADROS**  
978-390-4081

**Todo Tipo de Impresos**  
Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

**ESQUEA ACCOUNTING, LLC**  
**(978) 566-5613**  
**(978) 601-9979**

**Nazario Esquea, BS.ACC**  
Accountant/Contador

- Accounting • Income Tax
- Financial Advisor quickbooks
- Contabilidad
- Declaración de Impuestos
- Asesor Financiero

Nazario@esquea.net  
www.esquea.net  
523 Essex Street, Suite 01  
Lawrence, MA 01840

**Merrimack Valley Planning Commission**  
Plan • Innovate • Promote

160 Main Street, Haverhill, Massachusetts 01830 | P: 978.374.0519 | F: 978.372.4890 | mvpc.org

Haverhill – Thursday, October 17, 2019. The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, October 17 at 7pm at the MVPC office, 160 Main Street, Haverhill. The agenda includes updates of the Commission's activities and is available on the MVPC website – mvpc.org

For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpc.org

**Jose Bugzy Martinez (Coach)**  
**Daisy Martinez (owner)**

**USA BOXING.**

**Phone:** 978-747-6558  
**Mobile:** 978-303-5298  
**250 Canal Street**  
**Lawrence, MA 01841**  
**canalstreetgym@yahoo.com**

**Canal Street Gym**

**COMMUNITY WORKSHOP | LIVE ART | REFRESHMENTS**

# Culture RISES with the SUN

Co-Creating Culture MURAL UNVEILING

**TUESDAY, OCTOBER 29 | 3:30 - 5:30**

LAWRENCE PUBLIC LIBRARY  
51 LAWRENCE ST.

CREATIVE COUNTY INITIATIVE

Lawrence Public Library  
elevated thought.

<b>SUDOKU</b> Respuestas/Answers								
7	4	9	2	5	1	3	8	6
1	6	8	4	3	9	5	7	2
2	3	5	8	6	7	9	1	4
3	2	6	1	9	5	8	4	7
4	8	1	3	7	2	6	9	5
5	9	7	6	4	8	2	3	1
6	7	3	5	8	4	1	2	9
8	1	4	9	2	6	7	5	3
9	5	2	7	1	3	4	6	8

**Es facil encontrar a Rumbo**

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

**978-885-1842**

**Groundwork Farmers Markets**  
**Mercado Agricola**

**June 5th - October 26th**  
**10:00 am — 3:00 pm**

Wednesdays Miércoles	Fridays Viernes	Saturdays Sábados
Campagnone North Common (across from The Center 155 Haverhill St.) Lawrence	Nevins Memorial Library 305 Broadway, Rt 28, Methuen, MA	Lawrence Catholic Academy Parking lot 101 Parker St. Lawrence

**We Accept / Aceptamos**  
Cash, Debit, Credit, EBT/SNAP/Food Stamps, WIC,  
Senior Coupons, Holy Family Hospital Farmers Market Vouchers

**For more information / Para más información**  
info@groundworklawrence.org - (978) 974-0770  
groundworklawrence.org/farmersmarket

**Bank of America**   
 **Rumbo**  
 **Rumbo**

# DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

## We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para  
niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs  
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults  
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome  
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings  
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day  
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an  
Appointment  
**TODAY!**  
Hablamos Español

**700 Essex Street - Lawrence**

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET  
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



**978.683.2200**

**NEW Patients**

Oferta Introductoria

**\$145**

**Adults & Children - Adultos & Niños**

Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

**30%**  
*Off All*

**DENTAL PROCEDURES**

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available - Financiamiento disponible